

ANES

المؤسسة الوطنية  
للتنمية  
المعرفيات  
والثقافة  
والفنون  
الثقافية والفنية  
ETABLISSEMENT NATIONAL  
POUR LE DEVELOPPEMENT  
DES MANIFESTATIONS  
CULTURELLES ET ARTISTIQUES  
THE NATIONAL FOUNDATION  
FOR THE DEVELOPMENT OF  
CULTURAL AND ARTISTIC  
EVENTS

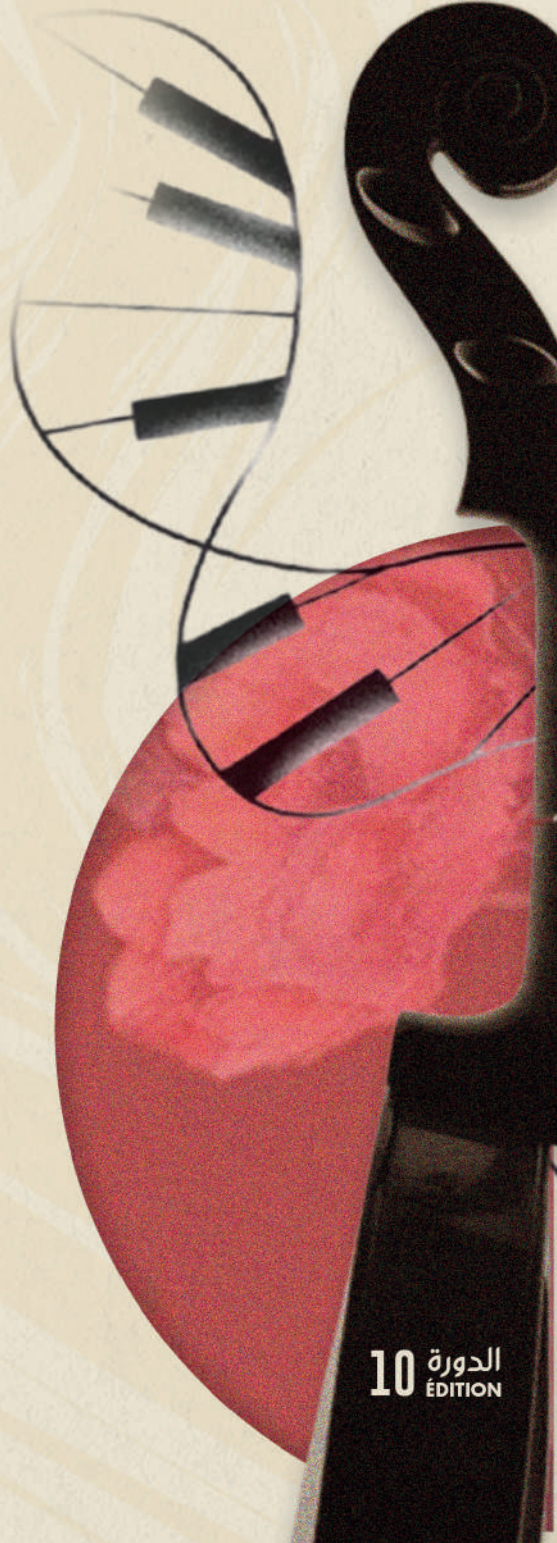
الجمهورية التونسية  
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE  
وزارة الشؤون الثقافية  
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



# أيام قرطاج الموسيقية

Journées  
Musicales  
de Carthage

الدورة 10  
ÉDITION





المؤسسة الوطنية  
للتنمية المهرجانات  
والأشغال  
الثقافية والفنية  
ÉTABLISSEMENT NATIONAL  
POUR LA PROMOTION DES FESTIVALS  
ET DES MANIFESTATIONS  
CULTURELLES ET ARTISTIQUES  
THE NATIONAL FOUNDATION  
FOR THE DEVELOPMENT OF  
FESTIVALS AND CULTURAL  
AND ARTISTIC EVENTS

الجمهورية التونسية  
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE  
وزارة الشؤون الثقافية  
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



# أيام قرطاج الموسيقية

## Journées Musicales de Carthage

2025 | جانفي | 24-18  
JANVIER

@JMCTUNISIA  
WWW.JMC.TN



نحن على موعد جديد مع أيام قرطاج الموسيقية، هذه التظاهرة التي تطرب لها القلوب الشغوفة بالموسيقى. على إيقاع اللقاءات والحفلات التي تؤنث البرمجة، تلتقي أنماط موسيقية مختلفة وأساليب فنية متميزة وتتعانق. كما تجتمع ألحان العالم النابضة بالحياة والحكايات مع حماسة الشباب المتعطش للمعرفة والتجديد لتخلق زخما فنيا يميز أيام قرطاج الموسيقية. ولتكن هذه الأيام بوابة للإشعاع والنجاح..

**أمينة السرافى**  
وزيرة الشؤون الثقافية

Les journées musicales de Carthage font vibrer des cœurs passionnés par la musique. Des rencontres, des concerts, tous les genres et tous les styles s’embrassent et s’enlacent.

Les JMC sont ces mélodies du monde bien fraîches avec cet élan d’une jeunesse avide de curiosité et de nouveautés.

Puissent ces journées être un tremplin pour la célébrité et le succès.

*Amina Srarfi*

Ministre des affaires culturelles

Once again, the Carthage Music Festival ignites the passion of music enthusiasts. Through a rich program of meetings and concerts, diverse musical genres and artistic styles converge and harmonize. Vibrant melodies from around the world blend with the enthusiasm of youth eager for knowledge and innovation, creating a unique artistic momentum that defines the spirit of the Carthage Music Festival.

May these days serve as a springboard for excellence and success.

*Amina Srarfi*

Minister of Cultural Affairs



## أيام قرطاج الموسيقية

تحتفل أيام قرطاج الموسيقية بدورتها العاشرة، مؤكدة مكانتها كأحد أبرز الملتقيات الموسيقية في العالم العربي وإفريقيا.

تجمع هذه الدورة بين الأصالة والابتكار، حيث يلتقي فنانون من مختلف أنحاء العالم لتقديم عروض موسيقية تعكس تنوع الثقافات والتقاليد الموسيقية.

تعد هذه الفعالية منصة حيوية لدعم الإبداع، وتشجيع المواهب الشابة، والترويج للموسيقى التونسية والعربية والإفريقية. كما تحمل شعاراً يعبر عن رسالتها في بناء جسور ثقافية وتعزيز الحوار الفني بين الشعوب.

تستمر أيام قرطاج الموسيقية في تعزيز مكانة تونس كمركز ثقافي عالمي، يحتفل بالإبداع والابتكار من خلال برنامج غني بالعروض الموسيقية، الورشات الفنية، والندوات الفكرية. إنها دعوة للجمهور للاستمتاع بموسيقى تأسر القلوب وتلامس الأرواح، مؤكدة على الدور المحوري للموسيقى في توحيد الشعوب وتجاوز الحدود.

أيام قرطاج الموسيقية: مهرجان الموسيقى البديلة والمتجددة  
تُعتبر أيام قرطاج الموسيقية مهرجاناً متميزاً يركز على الموسيقى البديلة والمتجددة، حيث تُعتبر نافذة ثقافية تُعبر عن روح الابتكار والإبداع في عالم الموسيقى.

انطلقت هذه التظاهرة لتكون منصة لتسليط الضوء على الأنماط الموسيقية غير التقليدية، من جاز، روك، وموسيقى إلكترونية، وصولاً إلى أشكال مبتكرة من الفولكلور التونسي والعالمي. يُتيح المهرجان للفنانين الشباب الفرصة لعرض تجاربهم الجريئة، مقدّمين موسيقى تعكس هويتهم الثقافية والفنية وتمزج بين المخزون التراثي والموسيقى الحديثة.

أيام قرطاج الموسيقية ليست مجرد مهرجان للعروض، بل منصة للنقاش والتفاعل بين الموسيقيين والفاعلين في المجال الفني والجمهور من خلال ورشات العمل، الحوارات، والفعاليات الجانبية. إنها تجسد رؤية تسعى إلى تطوير المشهد الموسيقي ودفع الحدود الإبداعية، مما يجعلها ملتقى لعشاق الموسيقى التي تمزج بين الجرأة والأصالة.

منصة لاكتشاف الموسيقى عبر العروض الحية وتقنية 360 درجة تُثري أيام قرطاج الموسيقية تجربتها الفنية عبر تقديم تجارب مبتكرة تجمع بين العروض الحية الحماسية والتقنيات المتقدمة، مثل العروض المسجلة بتقنية 360 درجة. تمثل العروض الحية نبض المهرجان، حيث يلتقي الجمهور بالفنان للاستمتاع بالطاقة والإبداع الذي يملأ القاعات وشارع الحبيب بورقيبة. أما تقنية 360 درجة، فتوفر تجربة موسيقية غامرة، تُدخل الجمهور في أجواء ثلاثية الأبعاد، لتجعله يعيش وكأنه جزء منه. هذا التنوع في أساليب تقديم الموسيقى يعزز مكانة أيام قرطاج الموسيقية كملتقى فني يوازن بين أصالة الأداء الحي وابتكار التقنيات الرقمية، مما يوفر للجمهور تجربة موسيقية لا تُنس تساهم في تقريب الفعل الثقافي من الجمهور وزيادة إشعاع الأعمال الفنية لدى الشباب خاصة.

الابتكار والتجديد في مجال الصناعات الموسيقية: محور أساسي في المهرجان يشكل الابتكار والتجديد في صناعة الموسيقى حجر الأساس لرؤية أيام قرطاج الموسيقية، حيث يسعى المهرجان إلى أن يكون أكثر من مجرد منصة للعروض الفنية، بل مركزاً حيويًا لدعم وتطوير الصناعات الموسيقية في كافة أبعادها. تُدرك التظاهرة أهمية الابتكار لمواكبة التغيرات السريعة في مجال الموسيقى، سواء في الإنتاج أو التوزيع أو الترويج. من خلال ورش العمل والندوات المتخصصة، تُتيح أيام قرطاج الموسيقية فضاءً لتبادل الخبرات بين الفنانين، المنتجين، والتقنيين، مما يُسهم في بناء شبكة مهنية متماسكة تدعم التحول الإبداعي الذي يحفز على استثمار التكنولوجيا والرقمنة، مثل تقنيات الصوت المتقدمة، الموسيقى الافتراضية، والتفاعل مع الجمهور بطرق إبداعية. كما تُسلط الضوء على دور الشباب في ضخ روح جديدة، وتعزيز التنوع الموسيقي الذي يثري المشهد الثقافي المحلي والدولي. بهذا الشكل، تؤكد أيام قرطاج الموسيقية دورها الريادي في دعم التحولات الإبداعية في الصناعات الموسيقية، مما يجعل الابتكار والتجديد محاور جوهرية في مسيرتها.

## هند مقراني

المديرة العامة للمؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية والفنية

laissent vivre au fil des nombreux Live. Les JMC cèdent la place aux expérimentations sonores nouvelles. C'est une manifestation audacieuse, qui puise dans le renouveau et dans l'authenticité, en se créant sa propre identité, déjà remarquée à l'échelle locale et à l'étranger.

Place à la haute technologie et la modernisation, Filmer des concerts à 360°, les diffuser en casques VR, en les rendant accessibles restent une nécessité. Lancer des débats tournés vers l'avenir musical constitue un des fondements des JMC.

De nombreuses initiatives et activités sont attendues pendant la 10ème édition, pour le public averti et le large public. Se projeter dans un futur fructueux pour les artistes émergents, restent une priorité. Les JMC tiennent à rester en phase avec l'époque et dans l'air du temps en valorisant la place du numérique, la digitalisation et l'impact de la 3D dans les performances.

Les industries créatives et musicales au cœur du débat,

Toute la vision des JMC repose sur une réflexion principale : Penser les industries créatives et musicales et moderniser le secteur musical en Tunisie. Un autre objectif est à l'ordre du jour : ériger une industrie solide et pérenne, qui renforce la distribution musicale, la production, la création musicale et développe tout un écosystème. Un renouveau qui doit prendre en compte plusieurs aspects vitaux comme l'économie, l'accès au développement économique et qui garantit une visibilité voire une notoriété pour les musiciens émergents à travers le monde.

Autant d'axes qui renforcent les JMC et la positionnent comme étant le rendez-vous incontournable pour la scène émergente du sud.

*Hend Mokrani*

Directrice générale de l'Etablissement National pour la Promotion des Festivals et des Manifestations Culturelles et Artistiques (ENPFMCA)



# LES JOURNÉES MUSICALES DE CARTHAGE

Le lancement de la 10ème édition, des Journées Musicales de Carthage (JMC) se concrétise en janvier 2025. Cette manifestation d'ampleur, s'érige en festival incontournable en Afrique et dans le monde Arabe. L'édition se distingue par sa diversité artistique, ses musiciens et artistes venus de nombreux pays et prône un patrimoine musical riche, issu surtout des pays du sud. Des musiciens aux répertoires singuliers qui oscillent entre modernité, recherche et musique traditionnelle.

Les JMC forment une plateforme de réseautage et de rencontres professionnelles uniques. La manifestation propulse les artistes émergents et les connectent à des professionnels, issus du monde entier. Des professionnels qui restent à l'affût de talents musicaux nouveaux et prometteurs, tous à Tunis, dans le but de créer des tremplins et des collaborations fructueuses. Les JMC visent à promouvoir la musique alternative africaine, arabe et tunisienne : Priorité donc aux graines musicales, peu visibles ou méconnues. Des ponts de partage et d'échanges entre différents peuples se créent le temps d'une semaine.

Les Journées Musicales de Carthage valorisent la Tunisie, et font du pays un carrefour musical ouvert sur le monde. Elles diluent les frontières et célèbrent l'unicité à travers la musique. Sa programmation éclectique rassemble concerts, Masterclass, ateliers et rencontres académiques et professionnels.

Les JMC : la musique alternative et le renouvellement sont à l'honneur.

Faire entendre de nouvelles résonances musicales, l'inédit et l'innovation constituent l'essence même de cette manifestation, véritable éventail de diversité.

Le jazz, le rock et la musique électronique ont longtemps alimenté les précédentes éditions et ils continuent. A force de fusionner avec le patrimoine, de nouvelles évocations sonores ont fini par voir le jour. Des échappés qui se font entendre et se



## Creative and Music Industries at the Core

The JMC's vision revolves around reimagining creative and music industries, modernizing Tunisia's music sector, and establishing a sustainable ecosystem. This involves enhancing music production, distribution, and creation while prioritizing economic development and global visibility for emerging artists.

By addressing these vital aspects, the JMC solidifies its position as a premier event for the Global South's emerging music scene, fostering innovation, authenticity, and collaboration.

*Hend Mokrani*

Managing director, ENPFMCA





# CARTHAGE MUSIC FESTIVAL

The 10th edition of the Carthage Music Festival (JMC) launches in January 2025, establishing itself as a landmark festival in Africa and the Arab world. Renowned for its artistic diversity, the event showcases musicians and artists from numerous countries, celebrating a rich musical heritage, particularly from the Global South. Featuring unique repertoires that blend modernity, experimentation, and tradition, the JMC stands out as a beacon of creativity.

The Festival serves as a unique networking platform, connecting emerging artists with global professionals eager to discover new and promising talent. Held in Tunis, the JMC fosters fruitful collaborations and opportunities, prioritizing underrepresented African, Arab, and Tunisian alternative music. For one week, it builds bridges between cultures, promoting exchange and unity.

## Celebrating Alternative Music and Innovation

The JMC emphasizes alternative music and renewal, championing innovation and fresh musical resonances. Jazz, rock, and electronic music, which have featured prominently in past editions, continue to thrive, often merging with folklore and traditional influences to create new soundscapes. This bold experimentation has earned the JMC recognition both locally and internationally.

The festival embraces cutting-edge technology, including 360° concert filming and VR broadcasting, ensuring accessibility for wider audiences. Future-focused discussions on the evolution of music remain at the heart of the JMC, alongside diverse programming that includes concerts, masterclasses, workshops, and professional forums.



## أيام قرطاج الموسيقية

تعد أيام قرطاج الموسيقية من أهم المهرجانات التي تُحْتَفَى على الإبداع الموسيقي وهي تظاهرة سنوية ينتظرها الفنانون التونسيون الصاعدون بفرغ الصبر.

وبعد الدورات السابقة ، تراءت لنا أهمية هذا المهرجان لدى المهنيين التونسيين والأجانب وكذلك الجمهور العريض من محبي الموسيقى ومحيي التعبيرات الموسيقية المختلفة (الروك، الجاز، الراب، ...)

وتمثل الدورة الحالية مناسبة لتعزيز قيمة «تشجيع الاختلاف الفني».. فقد تم تأسيس أيام قرطاج الموسيقية بهدف تشجيع المجموعات الموسيقية التونسية والفنانين التونسيين الذين يصنعون الموسيقى البديلة، تلك الإيقاعات والألحان ذات الشفراء والرموز المختلفة عن الموسيقى العربية الكلاسيكية أو الموسيقى الشعبية المعهودة في وقت مضى. هم فنانون متميزون في إبداعهم الموسيقي وحتى طريقة لبسهم وأسلوبهم على المسرح.

وفاء لرسالتها وطابعها الأوليين، تواصل أيام قرطاج الموسيقية دعم وتشجيع المجموعات الشابة والفنانين الشباب الذين يحتاجون فقط إلى فرصة جيدة للتألق والإشعاع.

وكما جرت العادة تحتضن مدينة الثقافة المهرجان ورواده وتخلق حركية وديناميكية "مدينة داخل المدينة" عبر الحركية التي تشكلها البرمجة.

بالإضافة إلى الحفلات الموسيقية التي سيحيها فنانون كبار، ومجموعات معروفة على الصعيد العالمي، يقترح برنامج هذه الدورة حلقات نقاش تتيح للفنانين التونسيين وخاصة الشباب منهم، فهم التفاصيل الدقيقة لهذه المهنة وهذه الصناعة، والتعرف بشكل أفضل على مختلف مسالك التوزيع والبيث والاتصال ...

التكريمات والمعارض واللقاءات بين الفنانين والمهنيين ستكون، أيضا، حاضرة في برمجة الدورة التي تمتد من 18 إلى 24 جانفي 2025.

ونحن نتطلع إلى لقاءكم وتقاسم هذه المغامرة الفنية لأيام قرطاج الموسيقية معكم من خلال خيارات فنية تجمع هذه الباقة من التجارب الفريدة.

نتمنى لكم أوقاتا ممتعة.

تحيا أيام قرطاج الموسيقية !

تحيا الموسيقى!

درصافو الحمداني

مديرة فنية، رئيسة لجنة التنظيم

# CARTHAGE MUSIC FESTIVAL

The 'Carthage Music Festival' (JMC) is a highly anticipated event for emerging Tunisian artists, fostering musical creativity and innovation. After Carthage Music Days' successful editions, the festival has solidified its importance for both local and international professionals, as well as a diverse audience of music enthusiasts who embrace genres like rock, jazz, and rap. This year, the festival proudly reaffirms its core mission: "encouraging artistic diversity."

Founded to showcase Tunisian artists and bands producing alternative music, the JMC celebrates distinct rhythms and melodies that break away from classical Arabic traditions and mainstream pop. These artists stand out not only for their unique musical creations but also for their distinctive styles.

Remaining true to its original vision, the JMC continues to uplift and promote young artists and groups, offering them the platform they need to thrive.

Once again, the City of Culture will host the JMC, transforming into a dynamic hub of creativity and connection.

Alongside performances by internationally acclaimed artists and established groups in showcases, this year's edition offers engaging discussion panels. The latter aim to guide artists, especially young Tunisians, through the intricacies of the music industry, from distribution and broadcasting to honing their artistry.

The festival will also feature tributes, masterclasses, exhibitions, and speed meetings that connect artists with industry professionals, creating a rich and multifaceted program from January 18 to 24, 2025.

We are thrilled to welcome you to this extraordinary celebration of music and creativity at the Carthage Music Festival. With its exceptional lineup and diverse experiences, this edition promises unforgettable moments for all.

Here's to the JMC,  
to Music,  
and to a festival experience like no other!

*Dorsaf Hamdani*

Artistic Director – Head of the Organizing committee



# LES JOURNÉES MUSICALES DE CARTHAGE

Les Journées musicales de Carthage ou JMC est une manifestation très attendue par les artistes émergents tunisiens et qui incite à la créativité musicale.

Après les éditions passées, nous notons l'importance de ce festival auprès des professionnels tunisiens et étrangers ainsi que le grand public composé de mélomanes et amoureux d'expressions musicales différentes (Rock, jazz, Rap...)

Cette édition est l'occasion de renforcer cette valeur « encourager la différence artistique » !

Les JMC ont été créés dans le but de promouvoir les artistes et groupes tunisiens qui font de la musique alternative, ces rythmes et mélodies aux codes différents de la musique classique arabe ou de la pop qui se jouaient à l'époque. Des artistes singuliers dans leur création musicale et leur Look.

Fidèle à sa vocation initiale, les JMC continuent à soutenir et à promouvoir les jeunes artistes et les jeunes groupes qui n'ont besoin que d'une bonne opportunité pour briller.

La cité de la culture, comme à l'accoutumée, accueillera les JMC et les festivaliers pour créer « une cité dans la cité ».

Outre ses concerts qui seront assurés par de grands artistes (en showcase) et groupes confirmés, de renommée internationale, le programme de cette édition propose des panels de discussion permettant aux artistes, surtout les jeunes tunisiens, de comprendre les ficelles de ce métier et de cette industrie, de mieux s'informer sur les différents circuits de distribution et de diffusion... Des hommages, des panels, des masterclass, des expos et des speed-meetings entre artistes et professionnels rythmeront également la programmation de cette édition du 18 au 24 janvier 2025.

Nous avons hâte de vous retrouver et partager avec vous cette grande aventure artistique des Journées Musicales de Carthage à travers un sublime catalogue réunissant ce bouquet d'expériences inédites.

Nous vous souhaitons de passer d'agréables et beaux moments.

Vive les JMC!

Vive la Musique!

Bon festival.

*Dorsaf Hamdani*

Directrice artistique – Présidente du comité d'organisation



في سياق عالمي يتّسم بالأزمات المتعدّدة والتحوّلات العميقة، تبدو الثقافة، خصوصاً الموسيقى، بمثابة وسائل أساسية لإعادة التفكير في العلاقات بين الشعوب. وفي فترة تحتدّ فيها الاختلالات الجيوسياسية، من الحتمي تعزيز الديناميات بين بلدان الجنوب، من خلال مدّ الجسور بين ثقافات الجنوب العالمي.

وتندرج أيام قرطاج الموسيقية ضمن هذه الرؤية، حيث تحتفي بالتبادل بين مناطق البحر الأبيض المتوسط وإفريقيا والعالم العربي. ولا تترك هذه المساحات في القصص والتحديات فحسب بل في الآمال الجامعة. ونحن نطمح إلى تجاوز الحدود الرمزية والسياسية من أجل بناء تعاونات فنية هادفة وذات معنى، تعبر عن الحقائق المشتركة وتفتح آفاقاً جديدة.

ومن هذا المنطلق تتمثل مهمتنا في جعل هذا الحدث منصة أساسية لهذه الحوارات بين بلدان الجنوب، من خلال تمثيل المواهب وتحفيز الإبداع ودعم الروابط بين الفنانين والمهنيين والمؤسسات في هذه المناطق.

عماد العليبي

مستشار في



Dans un contexte mondial marqué par des crises multiples et des transformations profondes, la culture et, en particulier, la musique apparaît comme un outil essentiel pour repenser les relations entre les peuples. À une époque où les déséquilibres géopolitiques s'accroissent, il est impératif de renforcer les dynamiques Sud-Sud, en créant des ponts entre les cultures du Global South.

Les Journées Musicales de Carthage s'inscrivent dans cette vision, en célébrant les échanges entre les régions de la Méditerranée, de l'Afrique et du monde arabe élargi. Ces espaces partagent des histoires, des défis, mais aussi des espoirs communs. Notre ambition est de dépasser les frontières symboliques et politiques pour bâtir des collaborations artistiques porteuses de sens, capables de donner une voix aux réalités partagées et d'ouvrir des perspectives nouvelles.

Notre mission est de positionner cet événement comme une plateforme essentielle pour ces dialogues Sud-Sud, en valorisant les talents, en stimulant la création et en favorisant les connexions entre artistes, professionnels et institutions de ces régions.

*Imed Alibi*  
Conseiller Artistique

In a world shaped by multiple crises and profound transformations, culture—and music in particular—stands as a powerful tool for reimagining relationships between peoples. Amid growing geopolitical imbalances, it is more important than ever to strengthen South-South dynamics by building bridges between the diverse cultures of the Global South.

The Carthage Music Festival embodies this vision, celebrating exchanges between the Mediterranean, Africa, and the broader Arab world. These regions share histories, challenges, and aspirations. Our aim is to transcend symbolic and political boundaries, fostering meaningful artistic collaborations that amplify shared realities and inspire fresh perspectives.

Our mission is to position this event as a leading platform for South-South dialogue—showcasing talent, sparking creativity, and forging connections between artists, professionals, and institutions across these regions.

*Imed Alibi*  
Artistic advisor

لجنة التنظيم  
**COMITÉ D'ORGANISATION**  
**ORGANISATION COMMITTEE**



## درصاف الحمداني - Dorsaf Hamdani

مديرة فنية، رئيسة لجنة التنظيم  
Directrice artistique – Présidente du comité d'organisation  
Artistic Director – Head of the organizing committee

## عماد العليبي - Imed Alibi

مستشار فني، عضو  
Conseiller Artistique / Membre  
Artistic Advisor / Member

## زينب العروسي - Zeineb Laroussi

مكلفة بالانتاج، عضوة  
Chargée de production / Membre  
Production Manager / Member

## رباب السرايري - Rabez Srairi

مكلفة بالاتصال، عضوة  
Chargée de communication / Membre  
Communication Manager / Member

# عرض الافتتاح SPECTACLE D'OUVERTURE

## لا خوسي

إسبانيا

التمط الموسيقي: فلانمكو، فولك، سول فانك، موسيقى  
لاتينية أمريكية  
الغناء: لاخوسي

مدة العرض: 90 دقيقة

«لا خوسي» فنانة إسبانية متعددة المواهب، تغني وترقص وتكتب كلمات أغانيها التي تستلهمها من ثيمات مختلفة على غرار المرأة، الجذور، حقوق الإنسان، الحب، الحرية. وتتميز «لا خوسي» بحضورها الركيحي الموشح بروح الفجر، تشد إليها الجمهور بتنقلها السلس بين الأجناس الموسيقية إذ تخلق مزيجا فريدا من الفلامنكو والفولك والسول- فانك والأفرو-لاتيني. ويجمع أداؤها بين الرقص الشرقي والسامبا والإيقاعات الأفرو-كوبية، في توليفة جعلتها تجد طريقها إلى الجمهور بسهولة وتراقصه وهي محاطة بمجموعتها الموسيقية في الحفلات التي جذبت حتى محبي الموسيقى الحضرية. ولدت «لا خوسي» في إسبانيا عام 1983 وهي مغنية وكاتبة أغاني وملحنة وأستاذ غناء تمزج بين الفلامنكو وعديد الأساليب الموسيقية المختلفة. وهي ابنة لأب شغوف بالفلامنكو وأم غجرية تعشق الغناء التقليدي، تلتقي في صوتها الفريد التقاليد والحداثة وتستكشف موسيقاها الإنسان. اهتماماته، والتزاماته. تعاونت مع عديد الفنانين مثل دافيد دي ماريا، ميغيل كامبيلو، وإدواردو بانباغوا وساهمت في خلق عروض تحمل الجمهور في رحلة موسيقية بلا حدود، تركز التنوع الفني وكونية الموسيقى. وجابت «لا خوسي» العالم من خلال عروضها في كامل أوروبا وكوبا وكولومبيا وغيرها من الوجهات.





# LA JOSE

Espagne / Spain

Musical Genre : Flamenco / Folk / Soul-funk / Musique latino – américaine  
Chant : La Jose

Durée du spectacle : 90 minutes

« **La Jose** » est connue pour sa présence « Gypsy » sur scène distinguée et sa polyvalence artistique. Elle attire les foules, en passant aisément d'un registre à l'autre, et mélange les influences flamenco, folk, soul-funk et latino-américaines. Ses prestations sont ponctuées par une danse du ventre, la samba et des rythmes afro-cubains. Ses chansons sont proches du large public : elles font bouger et séduisent. Entourée dans ses concerts par son groupe, elle plait même aux fans de la musique urbaine. Ses textes évoquent différents thèmes comme celui des femmes, des racines, des droits humains, de l'amour, et chantent la liberté.

Née en 1983 en Espagne, **La Jose** est une chanteuse, auteure-compositrice et professeure de chant qui fusionne flamenco et autres styles divers. Née de l'union d'un amoureux du flamenco et d'une gitane passionnée par le chant traditionnel, sa voix rallie tradition et modernisme. Sa musique explore l'humain, ses préoccupations, ses engagements. Elle se produit en collaboration avec des artistes tels que David de María, Miguel Campello et Eduardo Paniagua etc. Leurs prestations scéniques font voyager leurs fans. Elles prônent la diversité artistique et musicale et valorisent une musique universelle. La Jose sillonne le monde en se produisant dans toute l'Europe, au Cuba et en Colombie, et autres destinations.

Genre musical : Flamenco / Folk / Soul-funk / Musique latino – américaine  
Vocals: La Jose

Duration : 90 minutes

A dynamic artist known for her strength and vocal versatility, La Jose captivates on stage. Effortlessly shifting registers, she blends flamenco, folk, soul-funk, and Latin American influences, complemented by flamenco, belly dancing, samba, and Afro-Cuban rhythms. Her songs reflect her rich artistic range, tied together by charm, danceable beats, and a connection to the popular. Backed by a powerful flamenco guitar and a solid band, she also embraces urban styles. Her lyrics explore themes of women, roots, human rights, love, freedom, and authenticity. Her vibrant live performances feature infectious rhythms, catchy choruses, intricate arrangements, and moments of deep sensitivity.

**La Jose** (Spain, 1983) is a singer, songwriter, and voice teacher blending flamenco roots with modern styles. Born to a flamenco enthusiast and a gypsy passionate about authentic singing, her versatile voice bridges tradition and innovation. Her music explores human passions and social causes, enriched by collaborations with artists like David de María, Miguel Campello, and Eduardo Paniagua. She has performed across Europe, Colombia, and Cuba, blending flamenco, jazz, Sephardic, salsa, and soul influences. A voice technician and workshop leader, she promotes her culture and believes in the transformative power of music, offering unique live performances filled with improvisation and energy.



[tunisair.com](http://tunisair.com)

GET CLOSER





العروض  
**CONCERTS**

العراق / مصر / السويد طرباند

# TARABBAND

Irak / Egypte / Suède

Iraq / Egypt / Sweden

النمط الموسيقي: البوب والفلكلور الشرقي  
الموسيقيون: نادين الخالدي، أندرياس هورداكيس، فيليب رونسون، كاسيوس لامبارت، فالتيير شميوم، فريديريك  
ييليه

الغناء: نادين الخالدي  
مهندس الصوت: ماركس نلسون

مدة العرض : 90 دقيقة

مجموعة موسيقية يجمع اسمها بين لفظي «طرب» و «باند» (فرقة)، تشكلت سنة 2008 من قبل المصرية العراقية نادين الخالدي والسويدي غابرييل هيرمانسون في مالو بالسويد، وهي اليوم مؤلفة من ستة أعضاء. تجربة موسيقية تنصهر فيها ثقافات متعددة ويتردد من بين ثناياها الطرب مما يخلق شعورا كونيا تمتزج فيه الموسيقى والعواطف على إيقاع رحلة خلق أعمال هذه المجموعة التي تمتد من مالو إلى باريس فالبحر الأبيض المتوسط والقاهرة وبغداد.

الموسيقى العابرة للحدود تتماهى مع كلمات نادين الخالدي التي فرت من العراق عام 2001 ولجأت إلى السويد، كلمات تطرح مواضيع سياسية واجتماعية وتتساءل حول الحب والبقاء والهوية وتحث على السلام والتسامح وقبول الثقافات المختلفة.



Genre musical: Pop / Folk Orientale

Musiciens: Nadine Al Khalidi - Andreas Hourdakis - Filip Runesson – Valter Kinbom - Cassius Lambert - Fredrik Gille

Chant :Nadine Al Khalidi

Ingénieur son: Markus Nilsson

Durée du spectacle: 90 min

«**Tarabband**» est un groupe musical dont le nom combine les mots «Tarab et band». Formé en 2008 par l'égypto-irakienne Nadine Al Khalidi et le suédois Gabriel Hermansson à Malmö, en Suède, le groupe compte aujourd'hui six membres.

Ensemble, ils offrent une expérience musicale qui fusionne de multiples cultures et qui fait résonner le sentiment d'appartenance. Un sentiment cosmopolite qui se mêle aux voyages, à la création, menés et entretenus de Malmö à Paris, en passant par la France, l'Italie, la Méditerranée, Le Caire et Bagdad.

La musique transfrontalière fait écho aux paroles de Nadine Al Khalidi, qui a fui l'Irak en 2001 pour se rendre en Suède. Ses textes soulèvent des questions politiques et sociales, interrogent l'amour, la survie et l'identité. Des morceaux qui prônent la paix, la tolérance et l'acceptation des différentes cultures.

Musical Genre: Pop / Oriental Folk

Musicians : Nadine Al Khalidi - Andreas Hourdakis - Filip Runesson – Valter Kinbom - Cassius Lambert - Fredrik Gille

Vocals :Nadine Al Khalidi

Sound Engineer : Markus Nilsson

Duration : 90 min

**Tarabband**, a play on the words 'Tarab' and 'Band', is a six-member group founded in 2008 by Iraqi-Egyptian Nadin Al Khalidi and Swedish Gabriel Hermansson in Malmö, Sweden. The band offers a cross-cultural musical experience rooted in 'tarab'—the fusion of emotions and music.

Nadin Al Khalidi, the lead vocalist, fled Iraq in 2001 and arrived in Sweden as a refugee. Her lyrics explore identity, survival, love, and social issues, advocating peace and cultural tolerance. Tarabband's music connects deeply with Arabic-speaking youth, addressing challenges faced in the Middle East through personal and relatable storytelling.

# سي لهف

## SI LEMHAF

تونس - Tunisia - Tunisie

Musical Genre: Pop  
Musicians : Mehdi & Mondher  
Vocals : Mehdi

Tour producer: Mehdi  
& Mondher

Sound Engineer : Luffy

Duration : 90 minutes

Genre musical: Pop  
Musicien: Mehdi et Mondher  
Chant: Mehdi  
Tour producer: Mehdi et  
Mondher  
Ingénieur son: Luffy

Durée du spectacle: 90  
minutes

النمط الموسيقي: بوب  
الموسيقيون: مهدي و منذر  
الغناء: مهدي  
المنتج: مهدي ومنذر  
مهندس صوت: لوفي

مدة العرض : 90 دقيقة





فرقة بوب تونسية ظهرت سنة 2010 تتميز بالماسكوت الذي يردد أغاني الثنائي مهدي مغنيا ومؤلفا وملحنا ومنذر عازف غيتار ومخرجا. هذه الأغاني وجدت طريقها إلى الجمهور لالتحامها بمحيطها التونسي على مستوى الكلمات وانفتاحها على موسيقات العالم فهي تراوح بين أنماط موسيقية مختلفة وتستلهم كلماتها من اليومي التونسي. وقد نجحت فرقة «سي لمهف» في خلق توليفة تظهر فيها موسيقى البوب والإيقاعات الالكترونية وتأثيرات التكنو والإيقاعات الشعبية المعدلة والبوب العاطفي والشعبي الجزائري.

**Si Lemhaf** est un groupe de pop tunisien, distingué par une mascotte et formé par les deux producteurs Mehdi et Mondher en 2010. Mehdi est chanteur, auteur et compositeur. Mondher est guitariste, manager et réalisateur des clips. Ensemble, ils produisent, mixent et organisent leurs propres œuvres. Les paroles s'inspirent du vécu en Tunisie avec une touche moderne de dialecte tunisien. Leur musique est une poésie moderne urbaine qui se mêle à des sonorités électroniques. Si Lemhaf envisage de collaborer avec des artistes internationaux.

**Si Lemhaf** is a Tunisian pop group known for its unique mascot, founded in 2010 by producers Mehdi and Mondher. Mehdi is a singer, songwriter, and composer, while Mondher is a guitarist, manager, and music video director. Together, they produce, mix, and organize their own works, creating music that blends urban modern poetry with electronic sounds. Their lyrics draw inspiration from everyday life in Tunisia, infused with a modern touch of Tunisian dialect. Si Lemhaf is also looking to expand its horizons through collaborations with international artists, bringing their distinctive style to a global audience.



# Autostrad

الأردن - Jordanie

النمط الموسيقي: روك ، ريغي ، موسيقى لاتينية، راي، فانك  
الموسيقيون: أفو ديمرجيان - بشار حمدان - يزن الروسان - برهان العلي - عبد الرحمن عطاري - مهند شويات.  
المغنون: أفو ديمرجيان - برهان العلي - يزن الروسان.

مدة العرض : 90 دقيقة

أوتوستراد فرقة غنائية أردنية مستقلة من عمان، تشكلت في عام 2007 على يد أعضاء الفرقة الأربعة الرئيسيين بشار حمدان، أفو ديمرجيان، ويزن الروسان و برهان العلي وذلك بعد صداقة دامت لأكثر من 20 سنة. تراوح موسيقى أوتوستراد بين موسيقى الروك والريغي والموسيقى اللاتينية و الراي والفانك فيما تكتب المجموعة كلمات أغانيها باللهجة الأردنية وتستلهم مواضيعها من الحياة اليومية في الأردن والعالم العربي.  
الحب والنضال والتحديات المالية والبحث عن الذات مسائل تخوض فيها المجموعة عبر موسيقاها التي تستحضر اليومي في كل المنطقة العربية وهو ما خلق لها قاعدة جماهيرية في صفوف الشباب الأردني والعربي. وتستثمر أوتوستراد تنوع أعضاء الفرقة واختلاف تجاربهم الشخصية لإنتاج موسيقى تتجاوز اللغة والهوية والحواز من خلال ألحان أصلية وكلمات معبرة وبسيطة تجد طريقها إلى الجمهور بسهولة.



Genre musical: Rock / Reggae / Musique latine / Raï / Funk

Musiciens : Avo Demerjian - Bashar Hamdan - Yazan Al Rousan - Burhan Al Ali -  
Mohannad Shwayat - Abderrahman Attari

Chant : Yazan Al Rousan - Burhan Al Ali - Avo Demerjian

Durée du spectacle : 90 minutes

**Autostrad** est un groupe de musique jordanien, spécialisé dans la musique indie -arabe méditerranéenne. Les membres sont initialement amis : Ils se forment en 2007. Leur musique est éclectique et originale, car Les Autostrad puisent dans des influences diverses telles que le reggae, le funk, le latin, le rock et le raï, tout en apportant leur propre touche et en composant.

Inspiré par le quotidien des jeunes en Jordanie, le répertoire d'Autostrad fait résonner une large variété de thèmes et de sujets liés à des histoires d'amour, d'amitié, d'ambition, de famille. Une musique qui ne peut que faire écho chez la jeunesse du monde arabe et occidentale.

Musical Genre: Rock / Reggae / Latin Music / Raï / Funk

Musicians : Avo Demerjian - Bashar Hamdan - Yazan Al Rousan - Burhan Al Ali -  
Mohannad Shwayat - Abderrahman Attari

Vocals: Yazan Al Rousan - Burhan Al Ali - Avo Demerjian

Duration : 90 minutes

**Autostrad** is a Jordanian Arab Mediterranean indie band formed in 2007, rooted in a 20-year friendship among its members. Their eclectic style blends reggae, funk, Latin, rock, and Raï, infused with a unique Jordanian touch and timeless lyrics that remain relevant across generations.

Inspired by everyday life in Jordan, their music explores themes like love, struggle, financial challenges, and self-discovery. Autostrad's relatable repertoire has earned them a wide fan base among Arab youth, extending beyond Jordan to other Arab nations, Europe, and the US.

التمط الموسيقي: بلوز، فولك، موسيقى الباتوكي وفونانا ومورنا الخاصة بجزيرة سانتياغو

الموسيقيون: مومو وانغ

غناء: إليدا ألميدا

انتاج: لوزافريكا، هرناي ألميدا

مدة العرض : 90 دقيقة

بألبومها الخامس «Di Lonji» (من بعيد) تواصل المغنية إليدا ألميدا الاحتفاء بجذورها وأصولها الراسخة في الرأس الأخضر حيث رأت النور واستلهمت موسيقاها وكلماتها. ولأنها تدين لأرخبيل الجزر بالحياة والإلهام لا تنفك إليدا ألميدا تروي حكاياته على إيقاع موسيقى البلوز والفولك الموشحة بألحان الموسيقى الشعبية وإيقاعات سانتياغو (الباتوكي وفونانا ومورنا). أحلام شباب الرأس الأخضر، رغباتهم في تخطي العزلة والانفتاح على العالم، حكايات النساء، الحنين إلى الوطن، مواضيع تحكيها إليدا في أغانيها ذات الخصوصيات الفنية.

إليدا ألميدا عازفة ومغنية وكاتبة أغاني اتخذت من الموسيقى ملجأ وملاذا في سنوات طفولتها التي لم تكن سهلة، وافتكت مكانا ومكانة في المشهد الموسيقي العالمي. وتجمع أعمالها الفنية بين التجذر في وطنها وذكرياته وخصوصياته الموسيقية بالإضافة إلى مساراتها الإنسانية الخاصة، وبين الانفتاح على موسيقات العالم بأسلوب تشع معه الموسيقى الشعبية للرأس الأخضر.

# إليدا ألميدا

## ELIDA ALMEIDA

الرأس الأخضر - Cape Verde - Cap-Vert



Musicien :Momo Wang  
Chant :Elida Almeida  
Tour producer:Lusafrica – Hernani Almeida

Durée du spectacle: 90 minutes

Avec *Di Lonji*, « *De Loin* », son cinquième disque, Elida Almeida mesure le chemin parcouru depuis ses débuts, et offre une ode vibrante à ses racines, à ce petit archipel qui l'a vu naître et l'inspire à chaque instant : le Cap-Vert. À ce chapelet d'îles, cette Lisboète d'adoption doit tout : la vie, la musique, l'inspiration. La jeune femme de 29 ans s'abreuve des nouvelles de sa terre, sillonne sans relâche les réseaux sociaux qui en diffusent les échos, se berce de ses tempos.

Si loin du nid, Elida soigne sa nostalgie en chansons. En composant – musiques et textes – ses propres chansons, l'artiste a ouvert la voie, et est devenue un modèle précieux pour toutes celles qui suivent ses pas.

Musician : Momo Wang  
Vocals: Elida Almeida  
Tour producer : Lusafrica – Hernani Almeida

Duration : 90 minutes

With '*Di Lonji*', «*From Far Away*,» her fifth album, Elida Almeida reflects on the distance she has traveled since her beginnings and offers a vibrant ode to her roots: the small archipelago that gave birth to her and continues to inspire her at every moment – Cape Verde. This Lisbon native owes everything to the islands: life, music, and inspiration. At 29, she draws from news of her homeland, endlessly exploring social networks that carry its echoes, and is soothed by its rhythms. Though far from the nest, Elida nurtures her nostalgia through her songs. By composing her own music and lyrics, she has paved the way and become an inspiring figure for those who follow in her footsteps.

# بيغ سام

## BIGSAM

فلسطين - Palestine

التمط الموسيقي: هيب هوب

مدة العرض: 90 دقيقة

فنان هيب هوب من أصل فلسطيني، يمزج الإيقاعات الكلاسيكية مع التأثيرات الحديثة، ويخلق موسيقاه المتفردة. تعكس موسيقاه معاركه الشخصية وغالباً ما تتناول القضايا الاجتماعية والسياسية ولا ينفك يستثمر فيها الهيب هوب كوسيلة للتعبير والنضال. وتتغنى كلمات بيغ سام بالتحديات التي يواجهها الشعب الفلسطيني وصموده في وجه الاحتلال، ومن خلال أغانيه يثمن دور الهيب هوب كموسيقى قادرة على خلق التغيير. بأسلوبه المتميز، يعبّد الطريق لجيل جديد من الفنانين الذين يتخذون من الموسيقى وسيلة لإعلاء الأصوات المقموعة ومنح الشباب العربي المحبط حيزاً للتعبير.



Genre musical : Hip - Hop

Durée du spectacle : 90 minutes

**BiGSaM**, artiste hip-hop d'origine palestinienne, est connu par sa fusion des rythmes classiques avec des influences modernes, créant son son unique. Sa musique reflète ses luttes personnelles et aborde souvent des questions sociales et politiques. L'artiste ne cesse d'user du hip-hop comme moyen d'expression et d'activisme.

Les paroles de BiGSaM chantent les défis et la survie menées par son peuple ; la Palestine. L'artiste valorise le hip-hop en tant que musique, capable de créer le changement. Avec son style distingué, il ouvre la voie à une nouvelle génération d'artistes qui, à travers leur musique, cède la parole aux voix opprimées et à une jeunesse du monde arabe désenchantée.

Musical Genre: hip hop

Duration: 90 minutes

Palestinian-born Hip Hop artist **BiGSaM** is known for blending classic beats with modern influences, creating a vibrant, unique sound. His music reflects personal struggles and often addresses social and political issues, using Hip Hop as a platform for self-expression and activism. Rooted in his Palestinian identity, BiGSaM's lyrics highlight the challenges of his people, showcasing Hip Hop's power to unite and inspire change. With his distinctive style, he is paving the way for a new generation of artists using their music to make a meaningful impact and amplify the voices of the unheard.

النمط الموسيقي: مقام - قانون - طار  
الموسيقيون: سوغول ميرزاي - ماري سوزان دولوا - كرستين زايد

مدة العرض : 90 دقيقة

تأسست فرقة شكام التي تستمد تسميتها من صيغة شعرية قديمة، سنة 2014 من قبل سوغول ميرزاي للاحتفاء بالتقاليد الموسيقية الفارسية لتصنع في ما بعد أسلوبا فنيا خاصا بها. واليوم تخلق هذه المجموعة مساحة موسيقية خاصة بها يلتقي فيها «تار» سوغول ميرزاي (إيران)، و «قانون» كرستين زايد و«فيولا» ماري سوزان دولوا وتشكل على وقع هذا اللقاء لغة موسيقية تتحدث فيها الأوتار وتتواجه قبل أن تتماهى في ألحان تحاكي الأنفاس تارة صارخة وتارة خافتة. استنادا إلى أسس الموسيقى الفارسية والعربية، تخلق المجموعة موسيقاها من رموز «الريديف» و«المقام» وتعزف ألحانا موشحة بالأصالة وارتجالا شخصية حديثة. و «شكام» ليست تجربة موسيقية فريدة تتلاقى فيها الموسيقى العربية والفارسية فحسب وإنما هي أيضا فضاء تتقاطع فيه مسارات الحنين والأمل والتجربة والاكتشاف والتجديد.

# شكام CHAKÂM

Iran / Palestine / France

إيران / فلسطين / فرنسا

PAIX  
DES  
MUSIQUES  
D'ICI  
DIASPORA  
MUSIC AWARDS





Genre musical :Maqam / Qanoun / Târ

Musiciens :Sogol Mirzaei / Marie-Suzanne de Loye / Christine Zayed

Durée du spectacle: 90 minutes

**Chakâm**, du nom d'une ancienne forme poétique, le groupe a été formé en 2014 par Sogol Mirzaei pour célébrer initialement la tradition musicale persane. Aujourd'hui, cette formation mêle l'éclat du târ de Sogol Mirzaei (Iran) au qanun soyeux de Christine Zayed (Palestine) portés par la profonde viole de gambe de Marie-Suzanne de Loye (France).

Ces trois musiciennes dévoilent un langage où les cordes dialoguent, s'affrontent et se retrouvent dans un souffle puissant ou au contraire apaisé, lorsque le chant, en quelques occasions, s'élève. Bâties selon les codes du radif et du maqam où d'intenses passages rythmiques répondent aux vibrantes tirades mélodieuses, les performances de Chakâm donnent aujourd'hui à entendre d'authentiques compositions et improvisations personnelles et modernes. Chakâm, c'est enfin un univers à la croisée des parcours : nostalgie des terres quittées trop tôt, déracinement et idéalisation d'un ailleurs qui s'efface au fil du temps, mais aussi vitalité incessante de l'expérience, de la découverte et du renouveau.

Musical Genre : Maqam / Qanoun / Târ

Musicians :Sogol Mirzaei - Marie-Suzanne de Loye - Christine Zayed

Duration : 90 minutes

**Chakâm**, named after an ancient poetic form, was founded in 2014 by Sogol Mirzaei, to celebrate Persian musical tradition while embracing a modern, cross-cultural sound. The ensemble unites the brilliance of Mirzaei's târ (Iran), the silky qanun of Christine Zayed (Palestine), and the profound viola da gamba of Marie-Suzanne de Loye (France).

Their music, rooted in 'radif' and 'maqam' traditions, blends rhythmic intensity with vibrant melodies, offering authentic compositions and personal improvisations. Chakâm explores nostalgia and uprooting while celebrating renewal and discovery.





شو کایز  
**SHOWCASES**



النمط الموسيقي: روك شعبي  
الموسيقيون: نضال جوة - حمزة بن شريف - كليمون فالان - حفيظ سعيدي - حبيب فروخ  
غناء: حبيب فروخ  
المنتج: بيغ بانام للموسيقى / ك-ن-ت (كينغ أند ثينغ)  
مهندس صوت: ليسبي بارون  
مدة العرض: 40 دقيقة

بعد ألبومي «دوار» (2017) و «حدود» (2019)، تواصل فرقة «باب الوسط» المزج بين الأنماط الموسيقية المختلفة من خلال عمل ثالث يجمع بين «الروك أند رول» والريتم المغاربي (2023) ويتكون من 8 أغان تجمع بين الشاعرية والبحث الموسيقي المعمق. في الألبوم الثالث للمجموعة تبرز رسالة فنية تحمل هموم الحاضر وتنغمس في الأصول والجذور عبر ثماني حكايات شاعرية يختلط فيها الروك أند رول بالإيقاعات المغاربية وتصدح فيها أصوات تخاطب العاطفة والوجدان وتدعو إلى العودة إلى الذات والتواصل مع الطبيعة.  
في هذا الألبوم، تتجلى الأصالة والحداثة ويمتد سبيل رابط بين لندن وورزازات، وبين صوت المغني الأمازيغي محمد رويشة ومجموعة الروك «لاد زابلين»، ويلتقي الشعبي والروك الصحراوي والديسكو راي في مزيج تتقنه مجموعة باب الوسط.

باب الوسط فرقة موسيقية مغربية تأسست سنة 2012 يمتاز فيها الفلكلور المغاربي مع موسيقى الروك والأفرو، تتكون من ثلاثة موسيقيين تجمع بينهم صداقة قديمة التقوا فيها على أعتاب تأثيرات الالكترو وحب المسرح. منذ تأسيسها شدت المجموعة الموسيقية الأنظار إليها من خلال سلسلة من الحفلات الموسيقية التي تتميز بأداء لافت وأغان مميزة أفضت إلى إصدار ألبومي «دوار» عام 2017، و«حدود» عام 2019 الذين حظيا باستحسان من الجمهور والصحفيين والنقاد.

وعام 2023، قدمت المجموعة عملا موسيقيا جديدا يستمد تأثيراته من «الروك أند رول»، لتستمر من خلاله في مصافحة الجمهور في جولات فنية في فرنسا والمغرب والعربي عبر موسيقى قائمة على البحث والتجديد.



Genre musical : Rock Chaâbi  
Musiciens : Nidhal Jaoua - Hamza Bencherif - Clement Vallin - Hafid Saidi - Habib Farroukh  
Chant : Habib Farroukh  
Tour producer: BIG BANAN MUSIC /KNT (kings and things)  
Ingénieur son: Lucie Baron

Durée du spectacle: 40 minutes

Après deux albums et une décennie sur la route, la Porte de l'Ouest s'ouvre de nouveau sur un troisième opus en forme de manifeste. A travers huit fables, le groupe mêle la sève du rock'n'roll aux rythmes et sonorités transes du Maghreb qui, depuis l'origine, fondent son ADN. La parole des héros invisibles se fait entendre, revanche pacifique des humbles, des éléments et du règne animal sur l'absurde frénésie d'une humanité toujours plus morcelée. Huit fables pour prôner le retour aux sources et le métissage. Le son chemine de Londres à Ouarzazate, de Mohamed Rouicha à Led Zeppelin. La balade folk, désert rock, et disco Raï s'étreignent sans jamais se heurter.

«**Bab El West**», c'est la Porte de l'Ouest. Un passage sans checkpoint vers une contrée fertile, où le folklore maghrébin tutoie Rock et musique Afro. Trois musiciens, trois vieux copains aux influences éclectiques, unis par l'amour viscéral de la scène.

La naissance du groupe en 2012, s'est fait à grands coups de concerts, de prestations remarquables et de morceaux musicaux. Bab El West a fini par sortir deux albums : Douar («Village»), en 2017, ensuite, « Houdoud » («Frontière»), encensés par le public et la presse.

En 2023, le groupe prépare un nouvel opus résolument « rock'n'roll », et continue de répandre sa transe poétique en enchaînant les dates à travers la France et le Maghreb.

Musical Genre : Rock Chaâbi  
Musicians : Nidhal Jaoua - Hamza Bencherif - Clement Vallin - Hafid Saidi - Habib Farroukh  
Vocals : Habib Farroukh  
Tour producer: BIG BANAN MUSIC /KNT (kings and things)  
Sound Engineer: Lucie Baron

Duration : 40 minutes

After two albums and a decade on the road, 'Bab El West' opens the gateway once more with a third opus that feels like a manifesto. Across eight fables, the band fuses the essence of rock 'n' roll with the trance rhythms and sounds of the Maghreb, which have been central to their DNA from the start.

The voices of unseen heroes rise, bringing a peaceful revolt. The humble, nature, and animal kingdom stand against the senseless chaos of a divided humanity. These eight fables advocate a return to roots and the celebration of diversity. Their sound journeys from London to Ouarzazate, drawing inspiration from Mohamed Rouicha to Led Zeppelin. Folk ballads, desert rock, and disco raï embrace seamlessly without clashing.

«**Bab El West**», means «The Gateway to the West,» a checkpoint-free passage to a fertile land where Maghreb folklore intertwines with rock and Afro music. The band was born in 2012, formed by three musicians and longtime friends with eclectic influences, united by their visceral love for live performance.

Since their inception, the group has built their reputation through standout concerts and musical releases, culminating in two acclaimed albums: 'Douar' («Village») in 2017, and 'Houdoud' («Borders»), both praised by audiences and critics alike.

In 2023, 'Bab El West' embarked on creating a new album, firmly rooted in rock 'n' roll, while continuing to spread their poetic trance through performances across France and the Maghreb.

## ARGIOPE / KAÏS FRIHAT

Belgique / Tunisie - بلجيكا / تونس



النمط الموسيقي: الجاز والالكترو وموسيقى شمال إفريقيا والباروك  
الموسيقيون: قيس فريحات - ليو كريست - أنطونين بوسون - هادريان بيرسون - سيمون كوجلز.

مدة العرض : 40 دقيقة

مشروع موسيقي رأى النور في بروكسيل على يد عازف الباص قيس فريحات وعازف الغيتار ليو كريست وعازف الترومبات أنطونين بوسون، يستمد إلهامه من موسيقى الجاز الحديثة وموسيقى شمال أفريقيا والباروك والإلكترو.

وتظهر في هذا المشروع تأثيرات متعددة أسهمت في تطوير أصوات ثرية ومتنوعة وخطاب لحنى مخصوص ليبدو كل لحن كأنه مغامرة حسية، ورحلة عبر الأكوان الصوتية التي تمزج الماضي والمستقبل، والكلاسيكي والمعاصر وتطرح أفكارا جريئة تتجاوز العصور والأنماط لتنتح لوحات صوتية نابضة بالحياة.



Genre musical : Musique Nord-africaine / Electronique / Jazz / Baroque  
Musiciens :Antonin Busson, Hadrien Pierson, Kaïs Frihat, Simon Cogels, Léo Christ

Durée du spectacle: 40 minutes

**ARGIOPE** est un projet conçu à Bruxelles sous l'égide de Kaïs Frihat, Léo Christ et Antonin Busson. Le projet puise son inspiration dans des sources éclectiques allant du jazz moderne à la musique nord-africaine en passant par le baroque et la musique électronique. Cette diversité d'influences a permis au projet de développer de nouvelles sonorités riches et variées. Chaque composition se vit comme une aventure sensorielle, un voyage à travers des univers sonores qui fusionnent classique et contemporain. Aux frontières entre le jazz, le baroque et l'électro, le groupe développe des sonorités nouvelles qui transcendent les époques et les genres.

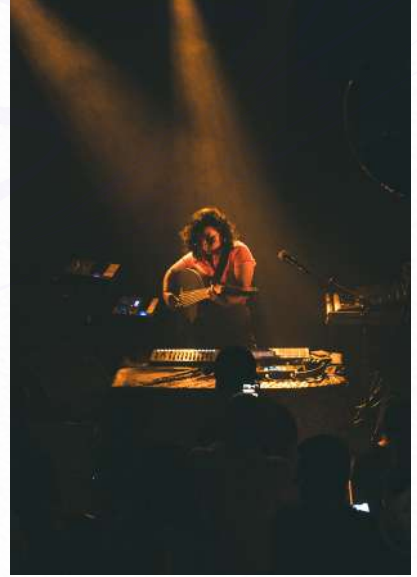
Musical Genre: North African Music/ Electronic / Jazz / Baroque  
Musicians :Antonin Busson - Hadrien Pierson - Kaïs Frihat - Simon Cogels - Léo Christ

Duration : 40 minutes

**ARGIOPE** is a project conceived in Brussels under the guidance of Kaïs Frihat, Léo Christ, and Antonin Busson. Drawing inspiration from a wide range of sources, including modern jazz, North African music, baroque, and electronic music, the project has developed a rich and diverse sound. Each composition is an immersive sensory journey, blending classical and contemporary soundscapes. Straddling the boundaries between jazz, baroque, and electronic music, the group creates innovative sounds, offering a unique fusion that transcends time and genres.

# بلقيس لايف BALQEIS LIVE

مصر - Egypte



النمط الموسيقي: مزيج بين الالكترو والموسيقى الشرقية  
الموسيقية: بلقيس  
مدير أعمال : محمد لبيب

مدة العرض : 40 دقيقة

من خلال مشروعها "بلقيس لايف" (بلقيس مباشر) تقدم "بلقيس" الفنانة متعددة المواهب وذات الخيال الواسع عرضا مختلفا يعكس ثراء معارفها الموسيقية وفرادة تعاطفها مع آلة العود. "بلقيس لايف" مزيج متنوع من الأصوات يراوح بين الموسيقى الإلكترونية والروك البديل والموسيقى الشرقية، عرض منفرد لإمرأة اختارت أن تحمل الماضي إلى المستقبل عبر دمج إيقاعات الشرق الأوسط وألحانه مع آلات المزج الحديثة.

"بلقيس" عازفة عود مصرية تمتد رحلتها مع هذه الآلة الموسيقية على ما يزيد عن 15 عاما وكانت الإنطلاقة مع الموسيقى التقليدية الشرقية قبل أن تصنع لنفسها موسيقى متفردة خاصة بها. ولأنها عازفة على آلات متعددة تحرص بلقيس على الإلمام بتفاصيل كل عنصر من موسيقاها لتخلق فضاء تنمهي فيه موسيقات مختلفة.





Genre musical : Electro Oriental  
Musicienne : BalQeis  
Manager de l'artiste: Mohamed Labib

Durée du spectacle: 40 minutes

**BalQeis** s'adonne à une panoplie de sons diversifiés. L'artiste fusionne musique électronique, rock alternatif et musique orientale. Son registre est issu d'une vaste connaissance musicale, d'un background artistique multidimensionnel et d'une vaste imagination.

Pour cette édition des JMC, elle offre une performance remarquable aux faux airs d'un « One Woman Show » avec son projet de Live Looping « BALQEIS Live ». Ce projet a été présenté auparavant au « Chillo'posite Festival », à « El Gouna Film Festival », au « Amman Jazz Festival » en 2019.

**BalQeis** pratique le «Live Looping» et manie le Oud depuis plus de 15 ans. Formée en musique orientale classique, elle évolue au fil des années pour créer son propre registre. En tant que multi-instrumentiste, elle crée de bout en bout sa musique.

BalQeis a participé à de nombreux projets artistiques (Groupes, performances de danse contemporaine, bandes sons de courts métrages) et a tourné avec sa musique dans de nombreux pays.

Musical Genre : Electronic Oriental Music

Musician: BalQeis

Artist Manager: Mohamed Labib

Duration : 40 minutes

**BalQeis** explores a diverse range of sounds, blending electronic music, alternative rock, and oriental music. Her repertoire stems from extensive musical knowledge, a multidimensional artistic background, and boundless imagination.

For this edition of the JMC, she delivers an outstanding performance reminiscent of a «One-Woman Show» with her live looping project, BALQEIS Live. This project has previously been showcased at the Chillo'posite Festival, the El Gouna Film Festival, and the Amman Jazz Festival in 2019.

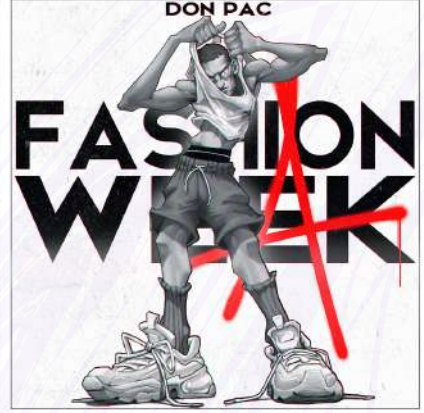
**BalQeis**, an Egyptian live-looping artist and oud player, has been playing the oud for over 15 years. Classically trained in traditional oriental music, she has evolved to craft her own unique sound. As a multi-instrumentalist, she composes and produces her music entirely on her own.

BalQeis has taken part in numerous artistic projects, including bands, contemporary dance performances, and soundtracks for short films. She has also toured internationally, performing her music in various countries.

# فاشن ويك / دون باك

## FASHION WEAK / DON PAC

تونس - Tunisia - Tunisie



البلد: تونس

النمط الموسيقي: الكترو، ريغي، هيبوب، أفرو،...  
الموسيقيون: جهاد الخميري، يوسف سلطانة، دون باك  
الغناء: دون باك

مهندس صوت: محمد هادي باخير (ميش)  
إضاءة: هيفاء الجميلة بالشيخ

مدة العرض : 40 دقيقة

«فاشن ويك» الألبوم الأول لدون باك (2023) يقوم على المزج بين أنماط موسيقية مختلفة، تشكل رحلة موسيقية موشحة بالموسيقى الإلكترونية والريغي والافرو والهيپ هوب وغيرها ... هي رحلة موسيقية تشكلت من ثماني مقطوعات، صممها الفنان دون باك، مقطوعات تتراقص مع الإيقاعات، وتحلق مع لحن الجيتار، وتتأمل مع همس «الكلافي» في مزج ساحر يعكس تجارب دون باك.

دون باك موسيقي عصامي يعزف على آلات متعددة على غرار الآلات الإيقاعية والباتري والباص والغيتار، ويتميز عزفه بتقنية عالية وبشغف كبير ويتنوع يعكس التأثيرات الموسيقية الإفريقية والأمريكية اللاتينية والآسيوية. بدايته في الموسيقى تعود الى سنة 2003 حيث كان عازفا هاو في الساحة الموسيقية البديلة التونسية قبل أن يحترف العزف منذ سنة 2014 وينوع تجربته من خلال المشاركة في مشاريع متنوعة.



Genre musical : Hip Hop, Acoustique, Electronique  
Musiciens : Don PAC, Jihed Khemiri, Youssef Soltana  
Chant :Don PAC  
Ingénieur son: Mohamed Hedi Belkhir (Mich)  
VJ and Lights: Haifa Al Jamila Becheikh

Durée du spectacle: 40 minutes

« **Fashion Weak** », un album novateur incarne une fusion qui caractérise le musicien, et qui rallie musique acoustique et électrique. L'immersion est garantie dans un univers éclectique créé par l'artiste : « Fashion Weak » se présente comme un voyage musical, explorant le reggae, la cumbia, du dub, de l'afro musique ou encore, du hip-hop.

Les huit compositions qui constituent Fashion Weak ont été entièrement conçues et arrangées par Don Pac, qui a également pris en charge l'enregistrement des instruments tels que la guitare, les percussions et les claviers.

**Don PAC** est un artiste tunisien multi-instrumentiste, maniant la percussion, la batterie, la basse et la guitare. Musicien professionnel depuis 2014, il est également compositeur et arrangeur. Sa passion pour la musique a débuté en 2003 en tant que musicien amateur appartenant à la scène alternative tunisienne. Mélomane et autodidacte, il a évolué, influencé par des rythmes vibrants en provenance d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie.

Cofondateur de « Gultrah Sound System », il a percé au sein de ce projet jusqu'en 2022. Sa soif de musique et de performance continue d'alimenter sa carrière de musicien professionnel, faisant de lui l'un des artistes les plus talentueux et polyvalents de sa génération.

Musical Genre : Hip Hop, Acoustic, Electronic  
Musicians : Don PAC, Jihed Khemiri, Youssef Soltana  
Vocals :Don PAC  
Sound Engineer : Mohamed Hedi Belkhir (Mich)  
VJ and Lights: Haifa Al Jamila Becheikh

Duration : 40 minutes

« **Fashion Weak** » is an innovative album that captures the essence of the artist, seamlessly blending acoustic and electric sounds. It offers an immersive experience into the eclectic world created by Don Pac, taking listeners on a musical journey through reggae, cumbia, dub, afro music, and hip-hop.

The eight tracks that make up 'Fashion Weak' were entirely composed and arranged by Don Pac, who also recorded the guitar, percussion, and keyboard parts.

**Don PAC** is a Tunisian multi-instrumentalist, skilled in percussion, drums, bass, and guitar. A professional musician since 2014, he is also a composer and arranger. His passion for music began in 2003 as an amateur musician within the Tunisian alternative scene. A music lover and self-taught, he was influenced by vibrant rhythms from Africa, Latin America, and Asia.

Co-founder of 'Gultrah Sound System', he made his mark with the project until 2022. His unrelenting passion for music and performance continues to fuel his career, making him one of the most talented and versatile artists of his generation.

# FLEUVES DE L'ÂME / HOUEIDA HEDFI

تونس - Tunisia - Tunisie



النمط الموسيقي: الموسيقى الآلاتية والسينمائية

الموسيقيون: هويدا الهادفي - راضي الشوالي - عزيز السيد - سليم عبيدة - اسكندر بن عبيد - عزيز بن فقيرة  
فيديو: أفاي مار

مدة العرض: 40 دقيقة

الألبوم الأول للفنانة التونسية هويدا الهادفي أنتجته بمشاركة الديجي السويدي أولوف دريجر، تقترح فيه صياغة حديثة للموسيقى التونسية على ضوء الاقتباس من موسيقات العالم. مزيج بين الموسيقى التقليدية الشعبية والأصوات المعاصرة، تتماهى فيه موسيقات مختلفة ويظهر فيه تمكن الهادفي من العزف على الطبول وخبرتها في تركيبات الموسيقى التونسية وسط حضور أصوات البيانو والكمان والبزق والغيثار والساز. ومقاطع الألبوم تستحضر أسماء الأنهار المعروفة في إشارة إلى الأمان الموجود في صوت الماء والمسارات التي غالبًا ما تبدأ بالسلام، قبل أن تتطور لتشمل الدراما والتوتر والصراع الفالح.

هويدا الهادفي فنانة تونسية مقيمة في باريس، رحلتها في عوالم الموسيقى لم تنطلق مبكرا إذ حصلت على أول درامز في سن السابعة والعشرين حينما كانت طالبة في اختصاص آخر. مع التدريس، كانت تقوم بجولات مع مجموعة موسيقية تونسية تقدم نسخة معاصرة من السطمبالي، والموسيقى التونسية الشعبية، والموسيقى العربية الإفريقية والترانس وغيرها من الموسيقات. هذه الجولات أوجت رغبتها في صناعة مشروعها الخاص فاستعانت بعازف الكمان راضي الشوالي، والموسيقي جلال نادر، وعازف القيثارة راغب ورغلي. خلال الرحلات بين تونس وفرنسا واستوديو أولوف دريجر في برلين، تشكلت مجموعة من الألحان المستوحاة من الأصوات التونسية وصقلتها الهادفي ونسجت منها ألبومها الأول.



Genre musical : instrumental et cinématographique

Musiciens : Houeida Hedfi - Radhi Chaouali - Aziz Essaied - Slim Abida - Skander Ben Abid - Aziz Ben Fguira  
VJ and Lights: Effet Mère

Durée du spectacle: 40 minutes

« **Fleuves de l'Âme** » est le premier album de Houeida Hedfi, musicienne tunisienne, installée à Paris. Il s'agit d'un opus produit avec Olof Dreijer, membre du groupe «The Knife».

Ayant un background de percussionniste, Houeida a rencontré Dreijer en Tunisie en 2011 et ont contribué ensemble sur différents projets musicaux. La collaboration a perduré jusqu'au lancement de « Fleuves de l'Âme », une fusion de musique folklorique traditionnelle et de sonorités contemporaines, s'inspirant du patrimoine musical tunisien, mêlée à d'autres genres musicaux surprenants voire inédits.

**Houeida Hedfi** a commencé la musique tardivement, quand elle obtient sa première batterie à l'âge de 27ans alors qu'elle était déjà universitaire dans un autre domaine. Simultanément à l'enseignement, elle fait une tournée avec un groupe tunisien qui propose une version contemporaine du Stambeli, de la musique populaire tunisienne, transe, afro – arabe et rythmée.

Elle fait appel au violoniste Radhi Chaouali, au musicien Jalal Nader et au bassiste Ragheb Ouerghli. Au gré de ces voyages entre la Tunisie, la France et le studio berlinois d'Olof Dreijer, Hedfi a peaufiné ces compositions et son identité musicale. Son empreinte musicale donne une version modernisée de diverses sonorités tunisiennes. « L'appel du Danube », « Le souffle du Nil », « Les Cloches de Yamuna » ou les « Baisers Amers de l'Euphrate » sont des morceaux qui font ce premier album.

Musical Genre : instrumental / cinematographic

Musicians :Houeida Hedfi - Radhi Chaouali - Aziz Essaied - Slim Abida - Skander Ben Abid - Aziz Ben Fguira  
VJ and Lights: Effet Mère  
Duration : 40 minutes

«**Fleuves de l'Âme**» is the debut album by Houeida Hedfi, a Tunisian musician based in Paris. The opus was produced in collaboration with Olof Dreijer, a member of the group 'The Knife'.

With a background as a percussionist, Houeida met Dreijer in Tunisia in 2011, and together, they contributed to various musical projects. Their collaboration culminated in \*Fleuves de l'Âme\*, a blend of traditional folk music and contemporary sounds. The album draws inspiration from their combined expertise and Tunisian musical heritage, enriched with unexpected and innovative genres.

**Houeida Hedfi** came to music later in life, receiving her first drum set at the age of 27 while already pursuing an academic career in a different field. Alongside her teaching role, she toured with a Tunisian group offering a contemporary take on 'Stambeli', a traditional Tunisian music style rooted in trance, Afro-Arab rhythms, and vibrant beats.

For her work, she collaborated with violinist Radhi Chaouali, musician Jalal Nader, and bassist Ragheb Ouerghli. Traveling between Tunisia, France, and Olof Dreijer's Berlin studio, Hedfi refined her compositions and musical identity. Her work presents a modern interpretation of diverse Tunisian sounds. Tracks like 'L'appel du Danube' (The Call of the Danube), 'Le souffle du Nil' (The Breath of the Nile'), 'Les Cloches de Yamuna' ('The Bells of Yamuna'), and 'Les Baisers Amers de l'Euphrate' (The Bitter Kisses of the Euphrates) form the core of this remarkable debut album.



النمط الموسيقي: الكترو-أكوستيك (كهرو صوتي)  
الموسيقى / الغناء: زياد بقا

مدة العرض: 40 دقيقة

«حر» مشروع موسيقي ذو توجه بديل يضم أغاني باللهجة التونسية يتناول فيها الفنان تجربة شخصية يعبر عنها من خلال فضاء الكترو-أكوستيك (كهرو صوتي). وعلى نسق تقنية «التكرار» تستأثر الأصوات بغالبية المساحة الموسيقية ويتسرب الغناء الرئيسي من الخلف في هذا المشروع الذي يعتمد على الجمع بين الأصوات الإلكترونية والأصوات الطبيعية الأصلية من أجل خلق هوية مخصصة. وكتابة مشروع «حر» انطلقت سنة 2020 في دورة جائزة كورونا، وتطور المشروع أكثر خلال الإقامة الفنية في المركز الثقافي الدولي بالحمامات «موسيقى في الحجر الصحي».

زياد بقا عازف جيتار ومغني وملحن وكاتب أغاني تونسي، بدأ مسيرته الموسيقية في سن الثامنة عشر واستكشف بصوته أنماطا موسيقية مختلفة على غرار الجاز والسول والأر أن بي. وقد درس الموسيقى والموسيقولوجيا في المعهد العالي للموسيقى بتونس وشارك في العديد من المهرجانات والورش والإقامات الفنية وشارك في عروض مع فنانين من تونس وخارجها. بعد ألبومه الأول «Questions» (أسئلة) الذي كتبه باللغة الإنجليزية، وبعد تجارب جماعية على غرار «théosophie» (الثيوسوفيا) و«حلمة»، انكب على مشروعه المنفرد الذي يستكشف فيه عوالمه كتابة وموسيقى.



Genre musical : Electro-acoustique  
Musicien / Chant : Zied Bagga

Durée du spectacle: 40 minutes

« **Free** » est un projet purement musical à tendance alternative. Il contient des chansons en dialectal tunisien dans lesquelles l'artiste traite d'un vécu personnel, exprimé à travers un univers électroacoustique.

La voix est valorisée à travers un système de looping. Des voix retentiront principalement. Sur le plan technique, le projet est basé sur la combinaison de sons électroniques et l'échantillonnage de sons acoustiques dans le but d'acquérir une identité sonore spécifique.

**Zied Bagga** est guitariste chanteur auteur compositeur tunisien. A l'âge de 18 ans, il met sa voix en valeur en explorant d'autres styles musicaux telle que le jazz, le R&B, le folk et la soul. Il a eu sa licence en musique et musicologie à l'institut supérieur de musique de Tunis en 2013, a participé à plusieurs festivals en Tunisie, mais également à des stages, ateliers, résidences artistiques et a partagé la scène avec plusieurs artistes nationaux et internationaux. Zied Bagga a fait partie de la tournée de concerts de l'illustre chanteur engagé libanais Marsel Khalifa en 2014 en Tunisie. L'année 2015 a été marquée par sa participation à « X-Factor MBC » suivie d'une autre participation mémorable à « Jazz à Carthage », avec son premier album titré « Questions », entièrement réalisé en anglais, et présenté en première partie du concert de Lucky Peterson.

Musical Genre : Electro-acoustic  
Musician / Vocals : Zied Bagga

Duration : 40 minutes

« **Free** » is a music-focused project with an alternative twist. It features songs in the Tunisian dialect where the artist reflects on personal experiences, expressed through an electro-acoustic universe. The voice takes center stage, enhanced by a looping system, creating resonating layers of vocals. Technically, the project combines electronic sounds with sampled acoustic elements to establish a unique sonic identity.

**Zied Bagga** is a Tunisian guitarist, singer, songwriter, and composer. At the age of 18, he began exploring other musical styles such as jazz, R&B, folk, and soul to showcase his vocal talent. He earned a degree in music and musicology from the Higher Institute of Music in Tunis in 2013. Zied has participated in numerous festivals in Tunisia, as well as workshops, artistic residencies, and collaborations with national and international artists. In 2014, Zied joined the concert tour of the renowned Lebanese activist singer Marsel Khalifa in Tunisia. The year 2015 marked his participation in «X-Factor MBC,» followed by a memorable performance at «Jazz à Carthage,» where he presented his debut album «Questions.» The album, performed entirely in English, was showcased as the opening act for Lucky Peterson's concert.

# GASBA ÉLECTRIQUE / BOUBAKR MAATALLA

الجزائر - Algeria - Algérie



النمط الموسيقي: مَدَاحَات/الكترو  
الموسيقيون: بوبكر معطاء الله

مدة العرض: 40 دقيقة

قصة الكترك مشروع منفرد للموسيقى بوبكر معطاء الله رأى النور في إطار إقامة فنية استمرت أربعة أشهر في المدينة الدولية للفنون بالعاصمة الفرنسية باريس واستوديوهات «AMI» بمرسيليا (مركز متخصص في مرافقة ودعم الفنانين في مشاريعهم المبتكرة).

وهذا العمل يجمع بين فن المَدَاحَات والموسيقى الالكترونية، فتنصهر نغمات القصة مع الإيقاعات والأصوات الالكترونية فيما تناسب مقاطع غنائية بأصوات الشبخات والمَدَاحَات. وعبر قصة الكترك يكرم معطاء الله فن الشبخات والمَدَاحَات بما يمثله من تراث غنائي جزائري تؤدبه فرق نسائية ولاعتباره أحد الروافد التي غذت فن الراي وبعثت فيه الحياة فيما بعد.

بوبكر معطاء الله موسيقي وملحن وموزع، تمزج مسيرته الفنية بين التكوين الأكاديمي والتكوين الذاتي وهو ما صقل حسه الفني وجعله متعدد المواهب. وقد تلقى تكوينا في الغيتار الكلاسيكي سنة 1999 ومن ثم التحق بالمعهد الوطني العالي للموسيقى بالجزائر وقضى سنة في العزف على الكلايينات في المعهد الجهوي للتكوين الموسيقي بالجزائر العاصمة. بالتوازي مع تعليمه الأكاديمي يواصل رحلة تكوينه العاصمية، ويضع المشاعر في قلب مشاريعه وأبحاثه من منطلق إيمانه بكونها جوهر اللغة الموسيقية ورسالتها الكونية، ويتحدث عبرها عن الحرية والهوية والتعايش. في 2013 أصدر مع مجموعته «تربعت» ألبوم «من الشعب إلى الشعب» وأتبع ذلك بعديد المشاريع والتعاونات مع فنانين وموسيقيين من مشارب مختلفة، لتتواتر اللقاءات والتبادلات التي ما انفكت تغذي تأملاته.





Genre musical : medahate/electro  
Musicien : Boubakr Maatalla

Durée du spectacle: 40 minutes

**GASBA ÉLECTRIQUE** est un projet de musique électronique, réalisé en solo, conçu par Boubakr Maatalla dans le cadre d'une résidence artistique qui a duré quatre mois entre la cité internationale des arts à Paris et les studios de l'AMI a Friche la belle de Mai à Marseille.

A travers ce projet, l'artiste tente de rendre hommage aux « Cheikhates » et « Medahates », des chanteuses algériennes engagées, qui ont marqué le début du 20<sup>ème</sup> siècle. ce sont ces artistes femmes qui ont donné vie au Rai plus tard.

**Boubakr Maatalla** est musicien, compositeur, arrangeur et directeur musical. L'artiste a un parcours assez atypique, mi académique mi autodidacte, ce qu'il lui a donné une polyvalence et a forgé sa fibre artistique.

Boubakr Maatalla commence par une formation en guitare Classique en 1999 puis enchaine le conservatoire d'Alger et effectue une année de pratique de la clarinette à l'IRFM d'Alger. Il poursuit, ensuite sa formation en autodidacte.

Convaincu que l'émotion est le moteur du langage musical et son universalité, il la place au cœur de ses projets et recherches afin d'aborder plusieurs thèmes comme la liberté, l'identité et le vivre ensemble. En 2013, il sort avec son groupe TARBA3T l'album « mina el chaab w aila chaab » (par le peuple et pour le peuple), et enchaine ensuite, plusieurs projets et collaborations avec des artistes et musiciens de différents horizons. Des rencontres et échanges qui ont nourri et continuent de nourrir ses propres réflexions.

Musical Genre : medahate/electro  
Musician :Boubakr Maatalla

Duration : 40 minutes

**GASBA ÉLECTRIQUE** is an electronic music project by Boubakr Maatalla, developed during a four-month residency between the Cité Internationale des Arts in Paris and the AMI studios at Friche la Belle de Mai in Marseille.

This project honors the 'Cheikhates' and 'Medahates', trailblazing Algerian female singers of the early 20th century. These influential artists laid the foundation for what would later become Rai music.

**Boubakr Maatalla** is a versatile musician, composer, arranger, and musical director with a background combining formal training and self-teaching. Starting with classical guitar in 1999, he studied at the Algiers Conservatory and practiced clarinet at the IRFM before continuing independently. Emotion, central to his work, drives his exploration of themes like freedom, identity, and coexistence. In 2013, he released 'Mina el Chaab w Aila Chaab' (By the People and for the People) with his group TARBA3T. Since then, Maatalla has collaborated with diverse artists, enriching his artistic vision through cultural exchanges and multidisciplinary projects.

# JOUSSOUR – HEQANTARINE / AMEL ZEN

Algérie - Algeria - الجزائر



النمط الموسيقي: البوب والروك / موسيقى من العالم  
الموسيقيون: إمرأ قبطان – رضا شامي – حسان خوالف – رزق الله بنسعيدي  
الغناء: آمال زان  
مهندس صوت: ماكسيم فيليب – ماثيو ديلونغ  
الإضاءة: جلال اكالاوي

مدة العرض: 40 دقيقة

«جسور» هو الألبوم الثاني للفنانة آمال زان وفيه تمد جسور بين الثقافات المختلفة التي احتضنت موسيقى الروك، وتخلق مساحة موسيقية تتجلى فيها جذورها الأمازيغية الشمال إفريقية وإيقاعاتها. في هذا الألبوم تواصل آمال زان التجريب والاستكشاف وتصنع موسيقى تحافظ فيها على الإيقاعات الشعبية التراثية وتقربها من عوالم الروك بأسلوب حديث وفريد.

أمال زان مؤلفة وملحنة ومغنية تركت بصمتها في المشهد الموسيقي الجديد وتعود علاقتها بالموسيقى إلى الطفولة حيث التحقت في سن العاشرة بجمعية الثقافة للموسيقى الأندلسية «القيصرية». ومنذ سنة 2004 شرعت في رسم ملامح تجربتها الموسيقية إذ التحقت بالاركيسترا السمفونية الوطنية الجزائرية للموسيقى الأندلسية وسنة 2013 أصدرت ألبومها الأول الذي تمزج فيه بين «الانثو بوب» و«الروك الشعبي». وأصدرت «ثلاثة» (2015) الذي مثل نقلة نوعية في مسيرتها، وهو عمل يعود إلى القرن الثامن عشر أعادت إحياءه على طريقها.



Genre musical: ROCK PROG North africain / WORLD

Musiciens: Emrah Kaptan - Reda Chami - Hassane Khoualef - Rezkallah Bensaïd  
Chant :Amel Zen

Ingénieur son: Maxim Philippe - Mathieu Dulong

Lights: Jalal AKALAY

Durée du spectacle: 40 minutes

«**Joussour**», le deuxième album d'Amel Zen, est paru en janvier 2020. L'opus vise à créer des ponts entre les cultures dans un style rock progressif, et éclaire concrètement le nouvel univers de l'artiste. Amel Zen prône ses origines amazighes nord-africaines et puise dans des rythmes ancestraux, avec une approche musicale moderne et unique.

Auteure – compositrice et interprète algérienne, **Amel Zen** est l'une des voix qui marque la scène musicale émergente algérienne. Elle grandit à «Cherchell» dans la région de Tipaza, et à 10 ans elle rejoint l'association de musique andalouse «El Kaissaria». Amel intègre ensuite l'Orchestre National de Musique Andalousse Algérienne, participe à l'émission «Alhane Wa Chabeb» en 2007 et en 2013, elle sort son premier album qui mêle ethno-pop, rock et chaâbi. En 2015, Amel sort une adaptation rock d'une chanson chaâbi datant du 18ème siècle, intitulée «Tlata» et qui connaît un succès national et international.

Musical Genre: ROCK PROG North africain / WORLD

Musicians: Emrah Kaptan - Reda Chami - Hassane Khoualef - Rezkallah Bensaïd  
Vocals: Amel Zen

Sound Engineer: Maxim Philippe - Mathieu Dulong

VJ and Lights: Jalal AKALAY

Duration : 40 minutes

«**Joussour**,» the second album by Amel Zen, was released in January 2020. This work aims to build bridges between cultures through a progressive rock style, offering a concrete glimpse into the artist's new universe. Amel Zen embraces her North African Amazigh roots, drawing from ancestral rhythms while adopting a modern and unique musical approach.

**Amel Zen** is an Algerian singer-songwriter and performer, recognized as one of the standout voices of the emerging Algerian music scene. She grew up in Cherchell, in the Tipaza region, and at the age of 10, joined the Andalusian music association «El Kaissaria.» Later, she became part of the Algerian National Orchestra of Andalusian Music, participated in the show «Alhane Wa Chabeb» in 2007, and in 2013 released her debut album, blending ethno-pop, rock, and chaâbi. In 2015, Amel released a rock adaptation of an 18th-century chaâbi song titled «Tlata,» which achieved both national and international success.

قمر منصور

# KAMAR MANSOUR

المغرب - Morocco - Maroc



النمط الموسيقي : موسيقى من العالم  
الموسيقيون: أحمد أزهار - أسامة شتوكي - أسامة موغار - هشام عيار  
الغناء: قمر منصور

مدة العرض: 40 دقيقة

قمر منصور تقدم رحلة موسيقية أسرة تميز بين أصوات من مختلف أنحاء العالم وتأثيرات مغربية متجذرة بعمق. من خلال صوتها، تنقل الجمهور إلى عالم شاعري يمزج بين الرقة والقوة. يرافقها مجموعة من الموسيقيين أحمد أزهر، أسامة الشتوكي، أسامة موغار، وهشام أيار. عرضها هو احتفال نابض بالحياة ومكثف بالتنوع الثقافي، والحب، والوجود، والإنسانية، حيث تحكي كل مقطوعة قصة، وتربط الجمهور بجذوره مع استكشاف آفاق معاصرة. تجربة متنوعة تتألق بفضل التوزيعات الموسيقية الغنية.

قمر منصور مغنية وملحنة مغربية اختارت ان تقدم أعمالا فنية خاصة بها تتميز بتلوينات موسيقية مختلفة على غرار البلوز والميتال والايقاعات المغربية والافريقية والشرقية وهو ما يظهر في أعمالها على غرار «يا لبنية» و«زاد سقامي يشناق». وهي فنانة تنحدر من عائلة نشأت على الشغف بالفن، كما أنها تأثرت بأختها يسرى منصور المغنية في «باب البلوز» وكونتا معا «روك أند روز» وهو مشروع مزج ميتال حاز على الجائزة الأولى في مهرجان جوهرة (2011). وانطلقت مسيرتها الفردية بالمشاركة في برامج الهواة مثل «اكس فاكتور» الذي برزت إثره كمغنية للاستعدادات حتى 2018 قبل أن تشارك في برنامج «ذو فويس» (صوت العرب) الذي أتاح لها فرصة الانفتاح على جمهور واسع.



Musical Genre : World Music  
Musicians : Ahmed Azhar, Oussama Chtouki, Oussama Mougar, Hicham Ayaar  
Vocals : Kamar Mansour

Duration : 40 minutes

**Kamar Mansour** propose un voyage musical captivant, fusionnant des sonorités du monde avec des influences marocaines profondément enracinées. À travers sa voix envoûtante, elle transporte le public dans un univers poétique, mêlant douceur et puissance. Accompagnée de musiciens talentueux – Ahmed Azhar, Oussama Chtouki, Oussama Mougar et Hicham Ayaar. Son spectacle est une célébration vibrante et intense de la diversité culturelle, de l'amour, de l'existence et de l'humanité, où chaque morceau raconte une histoire, évoque des émotions universelles et connecte le public à ses racines tout en explorant des horizons modernes. Une expérience intime et immersive, sublimée par des arrangements instrumentaux riches.

Née en 1992, **Kamar Mansour** est chanteuse et compositrice marocaine, ayant grandi dans une famille avec 5 sœurs, toutes passionnées par l'art. Kamar est influencée par sa sœur Yousra, chanteuse du groupe « BabLbluz ». Elles forment toutes les deux, le groupe « Rock & Roses », un projet métal-fusion, qui performe à la première édition du festival « Jawhara » et se distingue en remportant le premier prix.

Kamar a enchaîné avec une participation remarquable à « X-Factor Arab ». C'était sa première expérience solo. Elle démarre ensuite un parcours de chanteuse de « Covers » jusqu'en 2018. Par la suite, elle participe à la mission « THE Voice Arab », qui lui a permis de se faire connaître du Grand Public. Kamar Mansour a été également finaliste du prix découverte RFI 2021.

Musical Genre : World Music  
Musicians : Ahmed Azhar, Oussama Chtouki, Oussama Mougar, Hicham Ayaar  
Vocals : Kamar Mansour

Duration : 40 minutes

**Kamar Mansour** offers a captivating musical journey, blending world music with deeply rooted Moroccan influences. Through her voice, she takes the audience into a poetic realm, balancing softness and power. Accompanied by talented musicians, her performance celebrates cultural diversity, love, existence, and humanity. Each piece tells a story, evokes universal emotions, and connects listeners to her roots while exploring modern horizons. The experience is both intimate and immersive, enhanced by rich instrumental arrangements and subtle lighting that add depth and emotion to every moment.

Born in 1992, **Kamar Mansour** is a Moroccan singer and songwriter who grew up in an artistic household with five sisters, all passionate about the arts. Influenced by her sister Yousra, the vocalist of the band 'Bab LBluz', they found together the group 'Rock & Roses', a metal-fusion project. The duo performed at the first edition of the 'Jawhara' festival, where they won first prize.

Kamar made her solo debut with a remarkable performance on X-Factor Arab, marking her first step as an independent artist. From 2012 to 2018, she established herself as a cover artist before participating in 'The Voice Arab', which introduced her to a broader audience. Kamar was also a finalist for the RFI Discovery Prize in 2021.

# KAMER STANDARDS / JAZZSTELLATION

الكامرون - Cameroun - Cameroon



النمط الموسيقي: الجاز  
الموسيقيون: باتريك تاومي - فلوبار وانجا - سامي ماهوب - هاووسا درامز  
الغناء: غاييل ووندي

مدة العرض : 40 دقيقة

«كامر ستاندرز» مشروع تستعيد من خلاله مجموعة «جازستالاسيون» أغان من الموروث الثقافي الكامروني وتطوع إلهامه لتشكيل له معايير تستجيب لأطر الجاز العالمية. وبالنسبة للمجموعة، تُعد موسيقى الجاز وسيلة للتعلم والاحتراف، وقناة للتبادل والالتقاء الموسيقي حيث تتقاطع موسيقات العالم وتولد كونية موسيقية.

«جازتالاسيون» مجموعة موسيقية كاميرونية يتأنى اسمها من الجمع بين المفردتين «جاز» وكونستالاسيون (constellation) والتي تعني كوكبة من النجوم وتضم 5 موسيقيين ذوي مسارات مختلفة يجمعهم الشغف بالجاز. تختلف تجارب الخماسي وتتعدد مساراتهم ولكنهم يلتقون معا عند عشق موسيقى الجاز وإيمانهم بمواهبهم ويكونهم نجوما بطاقات متوهجة، ومن هنا استمدوا تسمية المجموعة.



Genre musical :Jazz

Musiciens : Patrick Tawambe – Flobert Wanja - Samy Mahop - Haoussa Drums  
Chant : Gaelle Wondje

Durée du spectacle: 40 minutes

A travers le projet « **Kamer Standards** », le groupe Jazzstellation revisite des titres du patrimoine culturel camerounais au gré de leur inspiration, dans le but d'en faire des standards qui répondent aux canevas internationaux du jazz. Le jazz étant pour le groupe un réel moyen d'apprentissage et de professionnalisation et fait office d'un carrefour qui croise les musiques du monde et génère une universalité musicale.

“**Jazzstellation**”, né de la jonction des mots « Jazz » et « Constellation », désigne un groupe de musiciens camerounais avec chacun un parcours et un talent, mais ensemble, ils sont passionnés de jazz et croient fortement au fait que chacun est « une étoile à travers son don providentiel ». Toutes ces énergies fusionnées constituent, selon eux, une force stellaire d'où le nom « Jazzstellation ». Le groupe est composé de Patrick Tawambe à la basse, Flobert Wanja au saxophone, Gaelle Wondjeau chant, Samy Mahop aux claviers et Haoussa Drums à la batterie.

Musical Genre :Jazz

Musicians : Patrick Tawambe – FlobertWanja - Samy Mahop - Haoussa Drums  
Vocals : Gaelle Wondje

Duration : 40 minutes

Through the «**Kamer Standards**» project, the Jazzstellation group reimagines Cameroon cultural heritage songs, transforming them into jazz standards aligned with international jazz frameworks. For the group, jazz is both a tool for learning and professionalization, serving as a crossroads where global musical influences converge to create a universal sound. Their innovative approach bridges traditional Cameroon music with the global language of jazz, generating a fresh, timeless experience.

«**Jazzstellation**,» a fusion of «Jazz» and «Constellation,» represents a collective of Cameroon musicians, each with unique journeys and talents. Together, they share a passion for jazz, believing that each member is «a star shining through their providential gift.» These combined energies form what they call a «stellar force,» giving rise to the name «Jazzstellation.» The group consists of Patrick Tawambe on bass, Flobert Wanja on saxophone, Gaelle Wondje on vocals, Samy Mahop on keyboards, and Haoussa Drums on drums.

Their collaboration embodies unity, creativity, and a shared commitment to pushing jazz boundaries.

لو كان / ويفا

# LOUKEN / WIFA

تونس / فرنسا - Tunisia / France - تونس / فرنسا



النمط الموسيقي: بوب / فولك / تونسي  
الموسيقيون: دانيال مالت - أرنو دي كازانوفيا - غوافان كرفينيك - سهيل القاسمي - اسكندر بن عبيد - نضال جوة - منعم مهري  
محمد بن صالحه - داميان فلو  
غناء: وفاء حرباوي  
المنتج: كرم للإنتاج  
مهندس صوت: إليوت باستيد

مدة العرض: 40 دقيقة

ألبوم جديد للمؤلفة والملحنة والمغنية التونسية ويفا (وفاء حرباوي) وهو امتداد وصدى لمشروعها «entre deux» الصادر عام 2018 بما يحمله من ثنائيات؛ الشرق والغرب، الفرح والحزن، الثقة والشك، الأمن والخوف. «لو كان» (ماذا لو) تعبيرة عامية تحمل في طياتها الندم ولكنها تحيل أيضا إلى الأمل، مفردة تستدعي المغامرة في اتجاه المجهول، وهي تتكرر في عدة مواضع من الألبوم لتبدو بمثابة الخيط الناظم الذي يربط بين أغانيه. وهذه المفردة هي أيضا عنوان الأغنية الأولى في هذا الألبوم وهي تعبر عن هذا التباين الذي يجعلنا على قيد الحياة، تماما كما بقية الأغاني التي تشع فيها ويفا باب مشاعرها على مصراعيه.

«ويفا» وفاء حرباوي خريجة المعهد العالي للموسيقى بسوسة حيث اكتشفت الغيتار وانغمست في ثنايا الموسيقى العربية الكلاسيكية بخصائصها المتعددة، من ثم تخصصت في الموسيقى والأداء الغربيين ودرست التناغم والأشكال الموسيقية على يد أساتذة ومتخصصين ذاتعي الصيت.

وسنة 2010، سافرت إلى فرنسا حيث واصلت تكوينها الموسيقي ودراساتها المتخصصة في الجيتار وأبحاثها وأتقنت العزف على الجيتار الكلاسيكي.

وسنة 2014، بعد مرور عام على وفاة والدتها، شرعت وفاء في كتابة وتلحين أغانيها الخاصة باللهجة التونسية واللغة الفرنسية بأسلوب يراوح بين البوب والفولك والشرقي.





Genre musical : Pop / Folk / Orientale  
Musiciens : Daniel Malet - Arno de Casanove- Goulven Kervizik - Souhayl Guesmi - Skander Ben Abid - Nidhal Jaoua - Momén Mahri - Mohamed Ben Salha - Damien Fleau

Chant : Wifa

Tour producer: Karam Prod

Ingénieur son: Elliott Bastide

Durée du spectacle: 40 minutes

L'album « **Louken** » de Wifa, auteure – compositrice – interprète, fait écho à son projet « Entre Deux », sorti en 2018. Attachée à ses origines Tunisiennes et à la France, là où elle a beaucoup appris, « Louken » évoque pour l'artiste le remord mais aussi l'espoir. Des thèmes qui incitent à un saut vers l'inconnu. Ces termes reviennent dans plusieurs titres de l'album formant, un fil qui les relie. Wifa chante afin de partager ses douleurs, ses espoirs et ses rêves. La chanson est un besoin vital pour elle.

**Wifa** intègre l'institut Supérieur de Musique de Sousse et y découvre la guitare avec Emilio Saev. Elle s'imprègne de musique classique arabe avec ses multiples richesses et caractéristiques modales et rythmiques au contact de Khaled Slama, Sonia Mbarek, Senda Zine Labidine. L'artiste se spécialise dans la musique et l'interprétation occidentale, et étudie l'harmonie et les formes avec des professeurs et spécialistes de renom. En 2010, Wifa décide de partir en France pour poursuivre sa formation musicale, ses études spécialisées de guitare et poursuivre ses recherches. A Paris, elle perfectionne son jeu de guitare classique et commence à se produire en duo.

En parallèle à son parcours au Conservatoire Régional de Cachan, elle s'inscrit au CFMI d'Orsay, à l'université de Paris Sud pour devenir musicienne intervenante. En 2014, un an après le décès de sa mère, Wifa commence à écrire et à composer ses propres chansons en tunisien et en français dans un style pop/folk/oriental.

Musical Genre :Pop / Folk / Oriental  
Musicians :Daniel Malet - Arno de Casanove- Goulven Kervizik - Souhayl Guesmi - Skander Ben Abid - Nidhal Jaoua - Momén Mahri - Mohamed Ben Salha - Damien Fleau

Vocals : Wifa

Tour producer: Karam Prod

Sound Engineer: Elliot Bastide

Duration : 40 minutes

The album « **Louken** » by Wifa, a singer-songwriter, echoes her 2018 project «Entre Deux». Deeply connected to her Tunisian roots and the lessons learned in France, «Louken» explores themes of regret and hope, urging a leap into the unknown. These motifs recur throughout the album, creating a unifying thread. Wifa's music is a heartfelt expression of her pain, aspirations, and dreams. For her, singing is not just an art but a vital necessity.

**Wifa** joined the Higher Institute of Music in Sousse, discovering the guitar with Emilio Saev and exploring classical Arabic music with mentors like Khaled Slama, Sonia Mbarek and Senda Zine Labidine. Specializing in Western music and interpretation, she studied harmony and forms with renowned experts.

In 2010, she moved to France to further her musical education, refining her classical guitar skills in Paris and performing as a duo. While at the Regional Conservatory of Cachan, she trained as a music educator at CFMI Orsay, Paris-Sud University. In 2014, inspired by her mother's passing, Wifa began composing original pop, folk, and oriental songs in Tunisian and French.

# ميراج / حلمي مهذبي

## MIRAGE / HELMI M'HADHBI

تونس - Tunisia - Tunisie



النمط الموسيقي: موسيقى من العالم  
الموسيقيون: حلمي مهذبي - أوريلي غروازيل - يوسف حبش - أرمال بروتيرانت

مدة العرض : 40 دقيقة

في مشروع حلمي مهذبي تتجلى الموسيقى والأصوات والآلات والثقافات كملاذات ومنافذ للهرب من الواقع ، ويشكل المزيج بين النغمات المختلفة رحلة عبور من أفريقيا إلى أمريكا عبر أوروبا وآسيا حيث يلتقي الشرق بالغرب وتتنفي الاختلافات الثقافية. هي رحلة تنفتح فيها الضيفتان على بعضهما البعض وتتماهى الإسهامات الشرقية والغربية لتخلق تجربة حسية ممتعة وترسم ملامح رحلة صوتية تختفي فيها الحدود وتروي فيها الموسيقى قصصا عن الحياة، والحب، والمعاناة، والمقاومة والالتزام.

حلمي مهذبي عازف عود، وملحن، وأستاذ موسيقى ومختص في العلاج بها. تعود علاقته بالموسيقى إلى سن الخامسة حيث شرع في تعلم العزف على الآلات الإيقاعية التقليدية، وفي سن الحادية عشر انطلق في تعلم العود والبيانو في المركز الوطني للموسيقى سيدي صابر.

سنة 2000 استقر في إيطاليا وواصل النحت في مسيرته من خلال التعاون مع فنانيين مشهورين، وسنة 2005 أسس مع عازف الكمنجة الإيطالي كورادو بونغارو أوركسترا متعددة الأعراق قبل أن يبعثا مشروع «Turchese» ومن ثم «جسور». كما راكم الخبرات والتجارب من خلال التعلم على أيادي عازفي عود كبار على غرار عازف العود العراقي نصير شمة وعازف العود التركي محمد بتماز وعبر المشاريع الموسيقية التي شارك فيها أو أسسها وخولت له المشاركة في مهرجانات عريقة.



Genre musical : World Music  
Musiciens : Helmi M'hadhbi - Aurélie Groisil - Youssef Hbeisch - Armelle Bru-Tirant

Durée du spectacle: 40 minutes

Le projet de Helmi M'hadhbi est une invitation inédite à s'évader musicalement, en maniant différents instruments et en explorant diverses cultures. Sa création est une traversée enchantée des quatre continents, allant de l'Afrique, à l'Amérique, en passant par l'Europe et l'Asie. A travers sa musique, il rapproche les cultures, en créant une fusion entre patrimoine sonore oriental et Occidental, tout en offrant une expérience sensorielle inédite. En découvrant ce projet, l'espace / temps disparaît et cède la place à des histoires d'amour, de souffrance, de résistance et d'engagement, racontée tout en musique.

**Helmi M'Hadhbi** est luthiste, compositeur et professeur de musique et de musicothérapie au Conservatoire Jean Wiener à Paris. À l'âge de 5 ans, il est initié aux instruments traditionnels de percussion. A 11 ans seulement, il commence sa formation didactique musicale au Conservatoire national de Tunis, en étudiant le Oud et le piano. En 2000, il s'installe en Italie, où il poursuit sa percée en collaborant avec plusieurs musiciens de renommée internationale : En 2005, avec le violoniste Corrado Bungaro, il fonde l'OrchExtra Terrestre, deuxième orchestre multi-ethnique de l'Italie. Il accumule, ensuite, deux Masterclass menés sous l'égide des deux maîtres Naseer Shamma et Mehmet Bitmez. Avec Corrado Bungaro, il fonde l'ensemble Turchese (turquoise) et enchaîne, avec la création de l'ensemble « Jussur Project ». L'artiste participe également au «World Music Festival» de Lugano, au Festival de danse contemporaine de Berlin, à «Casa del Jazz» de Rome et au festival «Sounds of the Dolomites». Il conclut un cursus triennal en obtenant un diplôme en « Musicothérapie Humaniste Transformante ».

Musical Genre : World Music  
Musicians : Helmi M'hadhbi - Aurélie Groisil - Youssef Hbeisch - Armelle Bru-Tirant

Duration : 40 minutes

Helmi M'hadhbi's project offers a unique musical escape, blending various instruments and exploring diverse cultures. Its creation is an enchanting journey across four continents, from Africa and America to Europe and Asia. Through his music, M'hadhbi bridges cultures by fusing Eastern and Western soundscapes, creating a unique sensory experience. As you immerse yourself in this project, time and space dissolve, giving way to stories of love, suffering, resistance, and commitment, all told through music.

**Helmi M'Hadhbi** is a luthier, composer, and music therapy professor at the Jean Wiener Conservatory in Paris. He started with percussion at age 5 and began formal music training at 11, studying oud and piano at the National Conservatory of Tunis. In 2000, he moved to Italy and collaborated with prominent musicians. In 2005, he co-founded OrchExtra Terrestre, Italy's second multi-ethnic orchestra with violinist Corrado Bungaro. Together they also created Turchese and the «Jussur Project.» He performed at festivals like Lugano's World Music Festival and Berlin's Contemporary Dance Festival. He holds a diploma in «Transformative Humanistic Music Therapy.»

# موزاييك MOSAÏC

Tunisie, Bulgarie, France, Portugal  
Tunisia, Bulgaria, France, Portugal

تونس، بلغاريا، فرنسا، البرتغال



النمط الموسيقي: الجاز وموسيقى شمال إفريقيا، موسيقى البلقان  
الموسيقيون: حمدي الجموسي - وديوغو الكسندر - زي ألمادا - آدال فيري - نووي كلارك - جورج دوبراف.

مدة العرض : 40 دقيقة

مجموعة تتكون من 6 موسيقيين من بلغاريا وفرنسا والبرتغال وتونس تخلق مساحات للقاءات موسيقية، على مفترق طرق بين موسيقى الجاز وموسيقى البحر الأبيض المتوسط ليرسم السداسي معالم متوسطة بحدود تمتد إلى البرتغال وبلغاريا. و«موزاييك» مزيج بين زخرفة الأصوات في البلقان وألوان موسيقى الحجرة في أوروبا الغربية والجوهر الإيقاعي لموسيقى شمال أفريقيا، توليفة جماعية تتجلى دقتها في تفاصيل كل صوت ونغمة. هذه المجموعة تنسج روابط ثقافية بين القارات وتشكل لغة موسيقية ثرية ومتعددة تستمد خصائصها من التجارب المختلفة للعازفين الستة الذين خلقوا ملاذا موسيقيا يوشحه المزج.



Genre musical :Balkanique, européenne, Nord – africaine

Musicien : Georgi Dobrev,Noé Clerc, Adèle Viret, Zé Almeida, Diogo Alexandre, Hamdi Jammoussi

Durée du spectacle: 40 minutes

**Mosaïc** est un groupe de 6 musiciens originaires de Bulgarie, France, Portugal et Tunisie. Leurs compositions résonnent dans des espaces de rencontres musicales, à la croisée du jazz et des musiques méditerranéennes.

Le groupe est composé du bulgare Georgi Dobrev, au kaval, les françaises Noé Clerc, à l'accordéon et Adèle Viret au violoncelle, les portugais Zé Almeida à la contrebasse, Diogo Alexandre à la batterie et le tunisien Hamdi Jammoussi aux percussions.

**Le sextet** trace les contours d'une Méditerranée aux frontières étendues, et crée des connexions intercontinentales. Le langage est varié, et associe les chants balkaniques, à une musique européenne occidentale et puise dans l'essence de la musique nord - africaine. Chaque sons est distinct, singulier, faisant de la création une évansion sonore.

Musical Genre :Balkan, European, North African

Musicians : Georgi Dobrev,Noé Clerc, Adèle Viret, Zé Almeida, Diogo Alexandre, Hamdi Jammoussi

Duration : 40 minutes

**Mosaïc** is a group of six musicians from Bulgaria, France, Portugal, and Tunisia. Their compositions resonate as a meeting ground for musical exploration, blending jazz with Mediterranean influences.

The group features Bulgarian Georgi Dobrev on kaval, French musicians Noé Clerc on accordion and Adèle Viret on cello, Portuguese artists Zé Almeida on double bass and Diogo Alexandre on drums, and Tunisian Hamdi Jammoussi on percussion.

**The sextet** reimagines the Mediterranean with expanded borders, incorporating influences from Portugal and Bulgaria, and forging intercontinental connections. Their musical language is diverse, drawing from Balkan vocals, Western European melodies, and the essence of North African music. Each sound is distinct and unique, making their creations a true auditory escape.





Genre musical : Jazz / Musique du monde  
Musiciens :Wajih Bejaoui - Ahmed Litaïem - Basile Rahola - Mohamed Khachnaoui  
Chant : Wajih Bejaoui

Durée du spectacle: 40 minutes

Le projet «**On My Mind**» est bien plus qu'une simple collection de chansons. C'est un voyage personnalisé au cœur des pensées et de l'esprit de Wajih, un jeune artiste dont la musique est une véritable invitation à l'introspection. Chaque morceau de musique, chaque mot écrit, chaque note jouée, est une fenêtre ouverte sur le monde intérieur de l'artiste, nous invitant à nous perdre dans le labyrinthe de ses réflexions.

À travers «**On My Mind**», Wajih partage son expérience, son évolution personnelle, et ses découvertes. C'est une véritable odyssée, telle qu'il l'a vécu en tant que jeune artiste. Cette musique est son moyen d'exprimer des émotions brutes, de célébrer la complexité de la vie, et d'explorer les méandres de la créativité.

Né à Menzel Bourguiba, **Wajih Bejaoui** est un ténor/contre-ténor. Cette dualité vocale lui a permis de se spécialiser dans diverses disciplines telles que le chant lyrique, le jazz et la musique du monde. Après avoir obtenu son baccalauréat en 2019, il a choisi de poursuivre ses études en musique en intégrant l'Institut Supérieur de Musique de Tunis (ISMT) où il a obtenu sa licence en 2022.

L'artiste a une solide expérience sur la scène tunisienne, acquise dans des festivals prestigieux tels que le Festival International de Hammamet, les Journées Musicales de Carthage, Dar Sebastien fait son Opera et les Journées Théâtrales de Carthage. Il est également reconnu pour sa polyvalence qui lui a permis de collaborer avec de nombreux artistes et d'être présent dans des projets variés.

Musical Genre : Jazz / world music  
Musicians :Wajih Bejaoui - Ahmed Litaïem - Basile Rahola - Mohamed Khachnaoui  
Vocals : Wajih Bejaoui

Duration : 40 minutes

The project «**On My Mind**» is more than just a collection of songs. It's a deeply personal journey into the thoughts and mind of Wajih, a young artist whose music invites profound introspection. Every track, every lyric, and every note offers a glimpse into the artist's inner world, inviting listeners to lose themselves in the labyrinth of his reflections.

Through «**On My Mind**», Wajih shares his experiences, personal growth, and discoveries. It's an odyssey of his perspective on life, shaped by his journey as a young artist. His music serves as a vessel for raw emotion, a celebration of life's complexities, and an exploration of creativity's depths.

Born in Menzel Bourguiba, **Wajih Bejaoui** is a tenor/countertenor, a vocal duality that has allowed him to specialize in diverse disciplines such as opera, jazz, and world music. After earning his baccalaureate in 2019, he chose to pursue a degree in music at the Higher Institute of Music in Tunis (ISMT), graduating in 2022.

Wajih has a solid presence on the Tunisian music scene, performing at prestigious festivals like the Hammamet International Festival, Carthage Music Festival, 'Dar Sebastien fait son Opera', and Carthage Theatre Festival. Known for his versatility, he has collaborated with numerous artists and contributed to a variety of musical projects.

رباعي انبعاث / أحمد ليتيم

# REBIRTH QUARTET / AHMED LITAIEM

Tunisie/ France / Belgique  
Tunisia/ France/ Belgium  
تونس/ فرنسا/ بلجيكا



النمط الموسيقي: موسيقى شمال إفريقية، جاز  
الموسيقيون: أحمد ليتيم، بيار هورتي، سيمون غروب، بنوا كونتان  
مهندس صوت: سفيان عياري  
فيديو: مروان بلو

مدة العرض : 40 دقيقة

رباعي انبعاث لأحمد ليتيم مجموعة موسيقية فرنسية تونسية تم تأسيسها عام 2019 خلال إقامة إبداعية في سردينيا، تجمع عازف الناي أحمد ليتيم، وعازف البيانو سيمون غروب، وعازف الدرامز بيار هورتي، وعازف الغيتارة جريمي ديبيوشير. ويقدم الرباعي في عرض «انبعاث» ألحانا جديدة لأحمد ليتيم مستلهمة من تأثيرات مختلفة ومؤلفة خصيصا لتحاكي كل عضو في المجموعة. وفي المباشر، تتعاون المجموعة مع الفنان مجدي بومج الذي يشكل سردية بصرية تتفاعل مع الموسيقى وتخلق تجربة فريدة تغازل كل الحواس.

أحمد ليتيم عازف ناي وملحن تونسي، يجمع سجله الفني المتشعب بالقصائد الغنائية العربية وموسيقى الجاز، بين المؤلفات والإرتجالات.

فاز سنة 2015 بجائزة «أفضل مشروع منفرد» في أيام قرطاج الموسيقية، ثم في 2017 بجائزة «أفضل عازف منفرد». انطلقت مسيرته في 2009 عازفا وملحنا في مجموعات موسيقية مختلفة على غرار رباعي وجدي الرياحي و«دارمبا» لوسيم بن رحومة و«عطور» لمحمد علي كمون.

سنة 2014 التحق بالفرقة الوطنية للموسيقى والأوركستر السمفوني التونسي وشارك في عدة جولات في تونس وخارجها. وشارك ليتيم في عدة مهرجانات جاز ولقاءات فنية كما ساهم في عديد المشاريع على غرار مشروع تونس 88 مع الموسيقي كيمبال غالغر ، و«خماسي نيورو» مع الموسيقي سيمون جروب.





Genre musical : Musique nord – africaine / Jazz

Musiciens : Ahmed Litaïem - Simon Groppe - Pierre Hurty - Benoit Quentin  
Ingénieur son: Sofianne Ayari  
VJ and Lights: Merwen Blue

Durée du spectacle: 40 minutes

**Rebirth Quartet** by Ahmed Litaïem est un collectif Franco-Tunisien créé en 2019 lors d'une résidence de création en Sardaigne accomplie entre Ahmed Litaïem, le pianiste Simon Groppe, le batteur Pierre Hurty et le bassiste Jérémy Debuyschere.

Le groupe présente dans son spectacle Renaissance (Rebirth) son premier album. Il s'agit des compositions inédites d'Ahmed Litaïem inspirées de différentes influences et écrites sur mesure pour chaque membre du groupe.

Sur la performance live, le groupe collabore avec l'artiste Majdi Boomj qui crée à son tour des visuels en interaction avec la musique pour une expérience immersive.

**Ahmed Litaïem** est un joueur de Nay, compositeur et interprète tunisien.

Son répertoire, nourri de lyrisme arabe et d'une instrumentation puisée dans le jazz, mêle œuvres composées et improvisations. En 2015, il remporte le prix du "Meilleur projet solo" aux Journées musicales de Carthage, puis en 2017, celui du "Meilleur soliste interprète". Sa carrière musicale débute en 2009 en tant qu'interprète et compositeur dans divers groupes, tels que Wajdi Riahi Quartet, Darimba de Wassim Benrhouma ou Parfums de Mohamed Ali Kammoun. En 2014, il intègre les deux orchestres symphoniques et philharmoniques de Tunis et tourne dans plusieurs villes locales et internationales.

Il participe à de nombreux festivals de jazz. Sa carrière a été ponctuée par plusieurs rencontres et collaborations avec des musiciens comme Kimball Gallagher, avec qui il participe comme intervenant sur le projet Tunisia88, ou Simon Groppe, avec qui il forme Nuoro Quintet, une fusion de mélodies et de rythmes inspirés du jazz et des musiques du monde.

Musical Genre : North African Music / Jazz

Musicians : Ahmed Litaïem - Simon Groppe - Pierre Hurty - Benoit Quentin  
Sound Engineer : Sofianne Ayari  
VJ and Lights: Merwen Blue

Duration : 40 minutes

**Rebirth Quartet** by Ahmed Litaïem is a Franco-Tunisian collective formed in 2019 during a creative residency in Sardinia, bringing together Nay virtuoso Ahmed Litaïem, pianist Simon Groppe, drummer Pierre Hurty, and bassist Jérémy Debuyschere.

The group presents its debut album in the performance 'Rebirth', featuring original compositions by Ahmed Litaïem. The music is shaped by diverse influences, with pieces tailored to each band member.

For the live performance, the group collaborates with artist Majdi Boomj, who creates interactive visuals that complement the music, offering an immersive and dynamic experience for the audience.

**Ahmed Litaïem** is a Tunisian Nay player, composer, and performer.

His unique repertoire, blending Arab lyricism with jazz instrumentation, combines composed works and improvisations. In 2015, he won the «Best Solo Project» award at the Carthage Music Festival, followed by the «Best Soloist Performer» award in 2017. His musical career began in 2009 as a performer and composer with various groups, including Wajdi Riahi Quartet, Darimba by Wassim Benrhouma, and Parfums by Mohamed Ali Kammoun. In 2014, he joined both the Tunisian Symphony and Philharmonic Orchestras, performing nationally and internationally. He has participated in numerous jazz festivals and collaborated with artists like Kimball Gallagher and Simon Groppe.

# راست RUST

لبنان / سوريا - Lebanon / Syria - سوريا



النمط الموسيقي: الالكترو والطرب  
الموسيقى: هاني مانجا  
الغناء: بترا الحاوي

مدة العرض : 40 دقيقة

«راست» ثنائي يجمع بين العازفة والمغنية اللبنانية بترا الحاوي والموسيقي ومنتج الموسيقى الإلكترونية هاني مانجا، يمزج بين التراث العربي لحنا وإيقاعا وشعرا، والإيقاعات الإلكترونية الحديثة. ويستمد الثنائي تأثيراتهما من الجيل السابق المتمرد موسيقيا، ويضيفان ألحانهما وأصواتهما لخلق لوحات صوتية أخذة تجمع بين الالكترو والطرب. وتنقل عروضهما الحية المستمعين إلى عالم تلتقي فيه التقاليد بالابتكار، وجمال الموسيقى العربية بالطاقة الديناميكية للموسيقى الإلكترونية، ويسائل «راست» المفاهيم التقليدية للهوية العربية ويخلق تعبيرات صوتية خاصة به.



Genre musical : Electro Tarab  
Musicien : Hany Manja  
Chant : Petra Hawi

Durée du spectacle: 40 minutes

**La performance live de RUST** transporte les auditeurs dans un univers où la tradition rencontre l'innovation, et où la beauté de la musique arabe se mêle aux sonorités électroniques. Le duo RUST bouscule les notions traditionnelles musicales et crée une identité sonore propre à lui.

**Le duo RUST** a vu le jour en octobre 2020 et a été cofondé par Petra Hawi, musicienne et chanteuse libanaise et Hany Manja, musicien né à Damas et producteur de musique électronique. Sa musique mêle Tarab, mélodique et poétique avec des sonorités électroniques modernes. Les artistes s'inspirent de leurs aînés, en ajoutant à leurs compositions originales, leurs voix remarquables.

Musical Genre : Electro Tarab  
Musician : Hany Manja  
Vocals : Petra Hawi

Duration: 40 minutes

**RUST's** live performance takes audiences on a journey where tradition meets innovation, blending the beauty of Arabic music with the dynamic energy of electronic music. The duo challenges conventional musical norms, crafting a sound identity uniquely their own.

Founded in October 2020, RUST was co-created by Petra Hawi, a Lebanese musician and vocalist, and Hany Manja, a Damascus-born musician and electronic music producer. Their music fuses Tarab's melodic and poetic essence with contemporary electronic elements. The duo draws its influence from the traditional Arabic musicality, adding contemporary electronic production and powerful vocals to create captivating soundscapes of Electro-Tarab.

# SHADOWS OF ATLAS / OUTAIL MAAOUI

تونس - Tunisia - Tunisie



النمط الموسيقي: موسيقى تونسية / شمال افريقيا / تأثيرات معاصرة  
الموسيقيون: عبد العزيز الشريف - خليل جمعة - بشير نفاتي - محمد حاتم هميلة - محمد علي العش - محمد بن صالح -  
حاتم اللجمي  
المنتجة: زينب العروسي  
مهندس صوت: سفيان العياري (ستاف)

مدة العرض : 40 دقيقة

«ظلال الأطلس» امتداد للمشاريع الفنية السابقة لعطيل معاوي على غرار «لقاء»، وفيه يلقي الضوء على الفروقات والتناقضات التي تخفيها المناظر الطبيعية في الأطلس عبر الموسيقى.  
ويمثل هذا المشروع فضاء لاستكشاف الجوانب المتعددة والمختلفة لنغمات منطقة البحر الأبيض المتوسط ورحلة موسيقية مستوحاة من الثقافات المتنوعة على إيقاع مزيج بين التأثيرات التقليدية التونسية والأصوات المعاصرة.  
نسيج من الأصوات وسط أجواء عاطفية تستنطق تفاصيل الأطلس وتكشف الألحان الدقيقة والإيقاعات المعقدة والتناغمات المتدرجة وتخلق تجربة موسيقية تتجاوز الحدود الثقافية وتتواصل مع الجمهور بطريقة عاطفية عميقة.

عطيل معاوي عازف كمنجة تونسي، يشغل حاليا منصب عازف كمنجة في أوبرا تونس وأستاذ كمنجة في المركز الوطني للموسيقى والفنون الشعبية (سيدي صابر)، كما درس الكمنجة في المعهد العالي للموسيقى بتونس من 2013 إلى 2018. وتميز عطيل معاوي كعازف كمنجة وألّو وعازفا منفردا في عديد الحفلات والعروض والتسجيلات سواء في تونس أو خارجها. وقد تحصل سنة 2008 على الجائزة الأولى في مهرجان الموسيقى التونسية عن مقطوعته «لقاء الأطلس»، وسنة 2010 تحصل على التانيت الفضي في أيام قرطاج الموسيقية عن العمل الموسيقي «الكاهنة».



Genre : Musique Tunisienne - Nord Africaine / musique Contemporaine  
Musiciens : Abdelaziz Cherif - Khalil Jemaa - Bechir Nefati - Mohamed Hatem Hmila - Mohamed Ali Eleuch - Mohamed Ben Salha - Hatem Lajmi  
Tour Producer : Zeineb Laroussi  
Ingénieur Son : Sofienne Ayari Steph

Durée du 40 minutes

«**Ombres d'Atlas**», est une suite et une expansion des projets précédents d'Outail Maaoui, dont «**Liqaa**», conçu en 2014 et le «**Quatuor à cordes oriental**», présenté en 2021. Ces projets antérieurs ont posé les inspirations de «**Ombres d'Atlas**».

«**Ombres d'Atlas**», explore le patrimoine musical de la région méditerranéenne, et se focalise spécifiquement sur les paysages captivants et la diversité culturelle, émergeant des montagnes de l'Atlas. Le projet combine des collaborations interculturelles, des compositions novatrices et une fusion de styles musicaux traditionnels et contemporains.

La création musicale vise à explorer les mélodies nuancées, les rythmes complexes et les harmonies évocatrices qui caractérisent la musique méditerranéenne. À travers cette exploration, «**Ombres d'Atlas**» cherche à créer une expérience musicale captivante qui transcende les frontières culturelles et se connecte avec le public de manière émotionnelle profonde.

**Outail Maaoui** est un violoniste et altiste Tunisien. Actuellement, il occupe le poste de violoniste à l'Opéra de Tunis et professeur de violon au conservatoire de Sidi Saber.

De 2013 à 2018, il a enseigné le violon à l'Institut Supérieur de Musique de Tunis. Outail Maaoui s'est également distingué en tant que violoniste, altiste et soliste dans de nombreux concerts et enregistrements tant au niveau national qu'international. En 2008, il a remporté le 1er prix au Festival de la Musique Tunisienne pour sa composition «**Lika al Atlas**» et en 2010, il a reçu le Tanit d'argent aux Journées Musicales de Carthage pour son œuvre «**AlKahina**».

Musical Genre: Tunisian and North African / Contemporary Music  
Musicians : Abdelaziz Cherif - Khalil Jemaa - Bechir Nefati - Mohamed Hatem Hmila - Mohamed Ali Eleuch - Mohamed Ben Salha - Hatem Lajmi  
Tour producer: Zeineb Laroussi  
Sound Engineer: Sofienne Ayari Steph

Duration : 40 minutes

«**Shadows of Atlas**» expands on Outail Maaoui's earlier works, including «**Liqaa**» (2014) and the «**Oriental String Quartet**» (2021), which laid the foundation for this project and helped shape Maaoui's artistic practice.

It explores the Mediterranean musical heritage, focusing on the landscapes and cultural diversity of the Atlas Mountains. The project blends intercultural collaborations, innovative compositions, and a fusion of traditional and contemporary styles. It seeks to uncover the nuanced melodies, complex rhythms, and evocative harmonies of Mediterranean music. Through this exploration, «**Shadows of Atlas**» creates a profound, transcendent musical experience that connects deeply with the audience, crossing cultural boundaries and evoking powerful emotions.

**Outail Maaoui** is a Tunisian violinist and violist. He currently serves as a violinist at the Tunis Opera and is a violin professor at the Sidi Saber Conservatory.

From 2013 to 2018, he taught violin at the Higher Institute of Music in Tunis. Maaoui has also distinguished himself as a violinist, violist, and soloist in numerous concerts and recordings, both nationally and internationally. In 2008, he won the first prize at the Tunisian Music Festival for his composition «**Lika al Atlas**,» and in 2010, he received the Silver Tanit at the Carthage Music Festival for his work «**Al Kahina**.»



النمط الموسيقي: الالكترو والموسيقى الشعبية  
الموسيقيون: منتصر الجبالي - هيام غطاس - هيثم بن عطية - بنجامي  
الغناء: هيثم الحضيري - كرامة كرفي - بان سويدين

مدة العرض: 40 دقيقة

سينوج مشروع للمؤلف والملحن والدي-جي بنجامي خلق فيه موسيقى يجمع فيها بين الإيقاعات والبيانو والآلات الإلكترونية ومشهدية تجمع الموسيقى والشعر والرقص والغناء مستلهما كل التفاصيل من الجذور الشعبية والعربية. وفي هذا العرض تأثيرات موسيقية مختلفة تراوح بين الالكترو والروك والإيقاعات الشعبية التونسية ويتخللها مسحة من الصوفية وتصدح فيها الأصوات العربية وتتماهى الموسيقى المختلفة لتخلق فسحة من التأمل والانغماس والرقص..

بنجامي مؤلف وملحن وديجي تمتد تجربته في عالم الموسيقى الإلكترونية لما يزيد عن 15 سنة، يجمع بين الآلات الإيقاعية والإلكترونية والبيانو ويخلق عروضاً تجمع بين الموسيقى والغناء والشعر والرقص ويستلهم تفاصيلها من جذوره العربية. في رصيده ثلاثة ألبومات تراكمت فيها تجاربه الموسيقية وأفضت الى العرض الحي «سين» الذي يتأرجح بين الموسيقى العرقية والصوفية والإلكترونية من خلال المزج بين الآلات التقليدية والآلات التناظرية.



Genre musical : Ethnique, Soufi, électro  
Musiciens : Montassar Jebali, Houyem  
Ghattas, Haythem ben Attia  
Chant : Haythem Hadhiri, Karama Krifi,  
Mohamed Said, Ben Sweeden

Durée du spectacle: 40minutes

Dans « **Sinouj** », BENJEMY oscille entre sonorités ethniques et musique Soufi / électronique, en usant d'instruments traditionnels et de machines analogiques. L'artiste est muni de machines/claviers et s'entoure d'artistes divers.

Auteur-compositeur et DJ, **BENJEMY** est productif sur la scène électronique depuis plus de quinze ans. Alliant percussions, pianos et machines électroniques, sa musique tente de concilier poésie et univers dancefloor tout en puisant dans ses racines Chaâbi et Arabes.

Elu meilleur DJ en Tunisie en 2018 par le magazine People's Beats, BENJEMY cumule les dates et enchaîne les festivals locaux à succès : EPHEMERE Festival, FAIRGROUND, Djerba Fest...tout en continuant de briller à l'international.

Musical Genre : Ethnic, Sufi, electro  
Musicians : Montassar Jebali, Houyem  
Ghattas, Haythem ben Attia  
Vocals :Haythem Hadhiri- Karama Krifi-  
Mohamed Said- Ben Sweeden

Duration : 40 minutes

In «**Sinouj**», BENJEMY blends ethnic sounds with Sufi/electronic music, using traditional instruments alongside analog machines. The artist incorporates keyboards and machines, collaborating with various artists to create a dynamic, evolving performance.

**BENJEMY**, a composer, DJ, and producer, has been active on the electronic scene for over fifteen years. His music merges percussion, pianos, and electronic machines, aiming to fuse poetry with the dancefloor atmosphere, drawing inspiration from his Chaâbi and Arab roots.

Voted Best DJ in Tunisia in 2018 by People's Beats magazine, BENJEMY has headlined successful local festivals such as EPHEMERE Festival, FAIRGROUND, and Djerba Fest, while continuing to make an impact internationally.





عروض الشارع  
**JMC STREET**

آرس نونفا نابولي

# ARS NOVA NAPOLI

إيطاليا - Italy - Italie

النمط الموسيقي: نو-فولك، موسيقى العالم

الموسيقيون: مارشيلو سكويلانتي - غيانلوكا فوسكو- مايكل أنجلو نوسكو- فينسينزو راتشيوبي - أنتونينو أناسازيا - برونو بيلاردي

المغنون: مارشيلو سكويلانتي - غيانلوكا فوسكو

مدة العرض: 40 دقيقة

تقدم فرقة «آرس نونفا نابولي» مجموعة متنوعة من الأغاني التقليدية لجنوب إيطاليا، بالإضافة إلى مؤلفات موسيقية أصلية. ويتجاوز أعضاء المجموعة الأنماط التقليدية المتعارف عليها ليشكلوا مدونتهم الموسيقية الخاصة ويكشفوا عن قدرة لافتة على مزج مختلف ألحان البحر الأبيض المتوسط.

وتجيد المجموعة شد الجماهير إليها وهو ما يجعل النجاح حليفها على امتداد حفلاتها، وعلى الركب، يكتسح أعضاؤها قلوب الجمهور بملابس جذابة وآلات موسيقية متنوعة وغايتهم الوصل بين عشاق الموسيقى، واستعادة الكلاسيكات الموسيقية لمنطقتهم وخلق تجربة موسيقية لا تُنسى بفضل طاقتهم الفياضة وشغفهم اللامتناهي.





Genre musical : Monde/ Nu – folk

Musiciens : Marcello Squillante - Gianluca Fusco - Michelangelo Nusco - Vincenzo Racioppi - Antonino Anastasia - Bruno Belardi  
Chants : Marcello Squillante - Gianluca Fusco

Durée du spectacle : 40 minutes

Les musiciens d' «**Ars Nova Napoli**» présentent une panoplie de chansons traditionnelles du sud de l'Italie, ainsi que des compositions originales. Au-delà des styles conventionnels, ils façonnent un registre qui leur est propre et sont capables de bien mélanger diverses mélodies méditerranéennes. Les « Ars Nova Napoli » attirent la foule et créent le succès au fil de leurs concerts. Sur scène, ils partent à la conquête de leurs auditeurs en misant sur des styles vestimentaires attractifs et en usant de différents instruments. Connecter les mélomanes, les rassembler et revisiter les classiques musicaux de leur région restent leur dada.

Musical Genre: World / Nu Folk

Musicians: Marcello Squillante, Michelangelo Nusco, Vincenzo Racioppi, Gianluca Fusco, Antonino Anastasia, Bruno Belardi  
Vocals: Marcello Squillante, Gianluca Fusco

Duration : 40 minutes

**Ars Nova Napoli** offers a reinterpretation of traditional songs from southern Italy, as well as original compositions. By using their own taste beyond conventional styles, they are able to combine a plethora of Mediterranean melodies they have encountered. Gigs are definitely the place where they display their powerful stage presence and verve. They are venue-fillers, capable of entertaining and exciting audiences of all ages and from any country, as they offer a set mixing skilled harmonies, instrumental interplay, and an exuberant party groove.

Ars Nova, therefore, is able to renew one of the main functions of traditional music: fostering social gathering and connection.

# عطر موندور



# عيطة مونهور / وداد مجمع خليل إبيي

## AÏTA MON AMOUR / KHALIL EPI & WIDAD MJAMA

المغرب/ تونس - Morocco / Tunisia - Maroc / Tunisie

النمط الموسيقي: الكترو، راب  
الموسيقيون: خليل إبيي، وداد مجمع  
غناء: وداد مجمع

مدة العرض : 40 دقيقة

تعاون ثنائي بين وداد مجمع و خليل إبيي، يشكل مشروعاً فنياً معاصراً استمد وجوده من انهيار وداد مجمع بالشيخات وفن العيطة الذي تعود جذوره إلى القرن الثاني عشر. ويعيد الثنائي تقديم العيطة التي يستلهم منها أبداعاته في قالب جديد يرتكز بالأساس على الموسيقى الإلكترونية، في سعي لتكريم الشيخات وحفظ شعر وموسيقى هذا الفن من النسيان. من قصائد العيطة وأغانها التي تستمد كلماتها من الحياة اليومية، تخلق وداد مجمع سردية موسيقية تراوح بين التقليد والحداثة، وتقدم للجمهور بعضاً من ملامح هذا الفن المنقول شفويًا والمتأني من بيئة بدوية والذي تعتبره مجمع وسيلة لمحاربة النظام الأبوي.

وداد مجمع مغنية وملحنة وكاتبة أغاني مغربية ولدت في الدار البيضاء، وهي أول مغنية راب في المغرب واسم لامع في ثقافة الهيبوب وساحة «الاندر جراوند». وهي من بين الفنانات المغاربيات التي تستثمر الركح لإحياء التقاليد الشفوية المغربية وتغيير العقلية وكسر الصور النمطية عبر الفن عموماً والموسيقى على وجه الخصوص. في ما يخص مشروعها «عيطة مونهور» الذي نفذته بالتعاون مع الموسيقي خليل إبيي، فقد بحثت عميقاً في العيطة لعدة سنوات والتقت عدداً من الشيخات لكي تتشبع بتقاليد هذا الفن الشعاري والموسيقي.

خليل الهنتاتي (إبيي) منتج، وملحن وعازف متعدد الآلات وموسيقي متخصص في الموسيقى الإلكترونية ولد في تونس والتحق بالمعهد الوطني للموسيقى بتونس حيث تلقى تكويناً نظرياً في الموسيقى الشرقية والغربية. ويتميز خليل إبيي بأسلوب موسيقي متنوع، يمزج بين موسيقى النوادي، الإلكتروني-بوب، الجاز، وموسيقى شمال إفريقيا وينشئ مقاربات جمالية لا تعترف بالحدود. وتعاون خليل في مشروع «ضماً» في لون «تري هوب» مع المغنية الفرنسية التونسية ساشا بونفون (2014/2019)، صدر عن دار «غام كلوب سوني» ومشروع «فريقيا»، المتميز بإيقاعاته المتعددة مع عازف الإيقاع التونسي عماد العليبي (2020). صدر عن دار «شوكة»، ومشروع «عيطة مونهور»، مع المغنية المغربية وداد مجمع، كما أطلق مشروعها الخاص «عيشوشة» الذي يستكشف فيه ثراء الموروث الموسيقي التونسي (2023).

Musical Genre: Electro / Rap  
Musicians : Khalil EPI / Widad Mjama  
Vocals : Widad Mjama

Duration : 40 minutes

« **Aïta mon amour** » was born from Widad Mjama's fascination with the 'Chikhates', the female singers and storytellers who thrived in the Maghreb as far back as the 12th century.

This project marks Mjama's new collaboration with Khalil EPI. Together, they aim to rescue the poetry of these ancestral women from obscurity, honoring them through music and bringing this distinctly Moroccan art into the modern age, both live and online.

Mjama crafts a musical narrative inspired by Aïta's poems and songs, blending tradition and modernity. For her, this music is a tool to challenge a deeply rooted patriarchy and preserve a rural, oral heritage.

**Widad Mjama** is a Moroccan singer, songwriter, and rapper born in Casablanca, holding the title of Morocco's first female rapper.

For her project «Aïta mon amour», created in collaboration with musician Khalid Epi, Mjama spent several years researching 'Chikhates'—women who embody the tradition of 'Aïta', a poetic and musical art form. This centuries-old dialectal singing tradition, passed down mainly by women, is distinguished by its remarkable freedom of expression.

Rooted in this rich heritage, the project incorporates diverse instruments like the machine, mandole, and louatar, blending them into an electro-inspired soundscape supported by Shouka, a label dedicated to African electronic music.

**Khalil EPI** whose real name is Khalil Hentati, is a composer and multi-instrumentalist known as a standout figure in the electronic and contemporary reinterpretation of traditional and popular music. His work seamlessly blends electro-pop, jazz, club music, and classical influences. Over the years, he has collaborated with a diverse range of artists, dancers, and musicians in projects such as N3rdistan, Frigya, Dhamma, Seydou Boro, Deena Abdelwahed, and Arabstazy.

EPI also manages the Franco-Tunisian label 'Shouka', home to innovative artists like Nuri, Ghoula, Deena Abdelwahed, and Ammar 808, dedicated to pushing the boundaries of African electronic music.



Genre musical: Electro / Rap  
Musiciens: Khalil EPI / Widad Mjama  
Chant: Widad Mjama

Durée du spectacle: 40 minutes

« **Aïta mon amour** » est né d'une fascination que Widad Mjama avait pour les Chikhates, ces femmes chanteuses du Maghreb, XIIème siècle.

C'est une collaboration nouvelle de Mjama avec Khalil EPI, deux virtuoses qui remettent au goût du jour la poésie de ces femmes-ancêtres, leur rendant hommage en musique et faisant ressonner cet art typiquement marocain dans l'ère du contemporain. Widad Mjama crée un récit musical à partir des poèmes et chansons Aïta, qui oscillent entre tradition et modernité.

Cette musique est pour l'artiste femme un moyen de lutter contre un patriarcat très présent depuis longtemps. Cette musique émane d'un milieu rural. Elle a toujours été contée et transmise oralement.

**Widad Mjama** est une chanteuse, auteure-compositrice et rappeuse marocaine née à Casablanca. Pour son projet «Aïta mon amour», réalisé avec le musicien Khalid Epi, elle mène durant plusieurs années une recherche auprès des femmes «Chikhates» pour s'imprégner de la tradition de la Aïta, art poétique et musical. Cette traduction séculaire de chant dialectal, transmis essentiellement par des femmes, est caractérisée par une grande liberté d'expression. Le projet, tout en étant ancré dans un patrimoine multiséculaire, utilise des instruments variés : machine, mandole, louatar, et s'inscrit dans un univers musical électro, défendu notamment par le label Shouka, dédié aux musiques électroniques en Afrique.

**Khalil EPI** est compositeur et multi-instrumentiste. Khalil Hentati de son vrai nom est l'ovni incontournable de la réinterprétation électronique et contemporaine des musiques traditionnelles et populaires. Oscillant entre électro-pop, Jazz, Club et musique savante, il collabore depuis des années avec des artistes, danseurs et musiciens dans différents projets (N3rdistan, Frigya, Dhamma, Seydou Boro, Deena Abdelwahed, arabstazy...) et est également gérant du label franco-tunisien Shouka (Nuri, Ghoula, Deena Abdelwaheb, Ammar 808...).





# أ.ف.بي.كا F.B.K

Tunisie - Tunisia - تونس

النمط الموسيقي: راب  
إنتاج : فيلار ارتستك بروداكشن

مدة العرض : 20 دقيقة

فاتن بن خالد أو F.b.k شاعرة ومغنية راب تونسية ولدت في 13 جوان 2000، تدرس في قسم العربية بالمعهد العالي للعلوم الإنسانية بتونس. تعمقها في دراسة العربية بلغتها وأدائها وحضارتها أثرى موهبتها الشعرية خاصة والغنائية عامة. وقد بدأت F.b.k مسيرتها الفنية في مجال الراب بأسلوب متميز ومتفرد، ونجحت في المزج بين الأداء الموسيقي والكلمة الموزونة والأداء الركحي. وهي صوت واعد افتك مكانه في المشهد الفني التونسي وقد حصلت على عدة جوائز مهمة في الشعر والراب، الموهبتان اللتان لمعت فيهما وتسعى دوما لصقلهما ومراكمة خبراتها فيهما لتمضي قدما في مسيرتها الفنية.

Genre musical :Rap / Poésie  
Tour producer: Vilart Production

Durée du spectacle: 20 minutes

**Faten ben Khaled**, connue sous le nom de scène F.B.K, est poétesse et rappeuse tunisienne. Née en 2000, elle poursuit ses études au département de langue et littérature arabe à l'Institut supérieur des sciences humaines de Tunis. C'est dans ce cadre qu'elle a pu explorer les champs infinis de la linguistique, en perçant davantage dans la poésie et la musique. F.B.K a entamé son parcours artistique dans le rap avec un style original et singulier, et réussit à marier musicalité, performances scéniques et paroles. La jeune artiste est une voix émergente pour la nouvelle génération.

Musical Genre :Rap / Poetry  
Tour producer: Vilart Production

Duration : 20 minutes

**Faten Ben Khaled**, known by her stage name F.B.K, is a Tunisian poet and rapper born in 2000. She is currently studying Arabic language and literature at the Higher Institute of Human Sciences in Tunis, where she has delved deeply into the fields of linguistics, poetry, and music. F.B.K began her artistic journey in rap with a unique and original style, seamlessly blending musicality, stage performances, and impactful lyrics. As a rising voice of her generation, she is establishing herself as a prominent figure in the Tunisian rap scene, representing the aspirations and creativity of the youth.



النمط الموسيقي: سطمبالي، الريقي، البلوز، الجاز  
موسيقى وغناء: بلحسن ميهوب

مدة العرض: 40 دقيقة

يقترح «سطمبالي-fusion» رؤية معاصرة للموروث الموسيقي التونسي يسعى إلى إشعاع نمط السطمبالي وتوسيع قاعدة جمهوره دون المساس بخصوصياته الفنية.


وهو عرض فرجوي ينهل من الموروث التونسي، ينطلق من الاحتفالات التقليدية الخام ليشكل عرضا فنيا معاصرا متكاملًا يجمع بين جمالية الصوت والصورة ويمتزج بلوحات فنية راقصة تراثية وعصرية.

من خلال هذا العرض يغمس بلحسن ميهوب في أعماق تونس ويرتكز على مقام الرصد العبيدي والنوى ويعانق أنماطا موسيقية مختلفة على غرار الريقي والبلوز والجاز.

بلحسن ميهوب من بين الموسيقيين البارزين في نمط السطمبالي وهو ينحدر من عائلة «برنو» وهي من أعرق العائلات التونسية التي توارثت هذه الموسيقى.

وهو عازف على آلة القمبيري تشعب بخصوصيات السطمبالي الفنية والإنسانية على يد «المعلمية و«البنات» (القادة) على يد عبد المجيد ميهوب وحافظ حداد وهو ما جعله أحد أبرز المدافعين عن هذا النمط الموسيقي.

المعارف والتجارب التي راكمها بلحسن ميهوب جعلته من بين الأمناء على هذا الموروث الموسيقي وخولت له المشاركة في عدد من المشاريع الموسيقية والجولات الفنية في تونس وخارجها.



Genre musical : Stambali / Jazz / Reggae / Blues  
Musicien et Chant : Belhassen Mihoub

Durée du spectacle : 40 minutes

Le spectacle « **Stambali – fusion** » propose une vision alternative moderne qui valorise le patrimoine musical tunisien et le rend accessible à un large public. Il vise à mettre en lumière un genre musical unique et propre à la Tunisie. « Stambali – Fusion » tire sa force des festivités traditionnelles et folkloriques tunisiennes et est convertit en un spectacle scénique et visuel dans l'ère du temps.

Belhassen Mihoub, l'artiste à l'origine de cette orchestration, y ajoute sa propre empreinte et saupoudre sa création sonore par du blues, du Jazz et du Reggae.

**Belhassen Mihoub** compte parmi les artistes Stambali les plus prisés de sa génération et de celle qui la précède. Il est issu d'une descendance et d'une formation spécialisée dans ce registre musical. Le musicien manie le Gombri comme un as et assure la pérennité de cette musique et de sa pratique, héritée de son père Abdelmajid Mihoub et Hafedh Haddad.

Ce savoir lui a permis d'affiner sa maîtrise du Stambali dans une série de résidences artistiques, de spectacles, concerts et festivals, assurées en Tunisie et ailleurs.

Musical Genre : Stambali / Jazz / Reggae / Blues  
Musician & Vocals: Belhassen Mihoub

Duration : 40 minutes

The performance «**Stambali – Fusion**» offers a modern and alternative approach to showcasing Tunisia's musical heritage, making it accessible to a broader audience. It aims to highlight the unique Stambali genre, deeply rooted in Tunisian traditions. Drawing inspiration from traditional and folkloric Tunisian festivities, «Stambali – Fusion» transforms this cultural legacy into a contemporary stage and visual experience.

Belhassen Mihoub, the artist behind this orchestration, adds his personal touch by infusing the soundscape with elements of blues, jazz, and reggae, creating a dynamic fusion that bridges the past and present while celebrating Tunisia's rich musical identity.

**Belhassen Mihoub** is one of the most renowned Stambali artists of his generation and the one preceding it. Hailing from a lineage steeped in this musical tradition, he received specialized training in the genre. A virtuoso on the 'gombri', he ensures the preservation of this ancestral music, a legacy passed down from his father, Abdelmajid Mihoub, and from Hafedh Haddad.

His deep knowledge of Stambali has been honed through numerous artistic residencies, performances, concerts, and festivals, both in Tunisia and internationally.

**La  Presse**



فَعَالِيَاتٌ مُّوَاظِبَاتٌ

**ACTIVITÉS PARALLÈLES**

**SIDE ACTIVITIES**

# حلقات نقاش PANELS



## عرض أسواق الموسيقى في منطقة البحر الأبيض المتوسط PRÉSENTATION DES MARCHÉS MUSICAUX EN MÉDITERRANÉE PRESENTATION OF MUSIC MARKETS IN THE MEDITERRANEAN



### أوليفي ري

أوليفي ري هو موسيقي لحنّ عديد المشاريع الموسيقية لأكثر من 20 عاما، وهو متخصص في السّجلات الموسيقية النابعة من ثقافات مختلفة حول العالم. وقد خولت له معارفه وخبراته الممتدة على أكثر من ثلاثين سنة تنظيم مهرجانات كبرى في فرنسا. وهو مدير «Babel Music XP» المنتدى الاقتصادي والثقافي لموسيقىات العالم المعاصرة الذي ينتظم بمرسيليا في فرنسا. وتنتظم هذه التظاهرة التي تعد قطبا متوسطيا لموسيقىات العالم كل سنة في شهر مارس حيث تمثل مساحة يجتمع فيها محترفو الموسيقى.

### OLIVIER REY

Olivier Rey est un musicien qui compose pour divers projets musicaux depuis plus de 20 ans et est spécialisé dans les registres musicaux, issus de différentes cultures à travers le monde. Plus de 30 ans de savoir lui ont permis d'organiser de grands festivals français. Il est directeur de Babel Music XP, le forum économique et culturel des musiques du monde contemporaines, qui se tient à Marseille - France. Véritable pôle méditerranéen des musiques du monde, l'événement se déroule chaque année en mars et rassemble des professionnels de la musique.

Olivier is a musician who has spent 20 years composing for various musical projects and has been involved in the world music for over 30 years, organizing major French festivals. He is the director of Babel Music XP, the economic and cultural forum for contemporary world music, held in Marseille, France. A true Mediterranean hub for world music, the event takes place annually in March, bringing together the entire music industry through an international trade fair, professional meetings, and a festival.

## عرض أسواق الموسيقى في منطقة البحر الأبيض المتوسط PRÉSENTATION DES MARCHÉS MUSICAUX EN MÉDITERRANÉE PRESENTATION OF MUSIC MARKETS IN THE MEDITERRANEAN



### دافيد سيارا

مدير الوكالة الإسبانية "Sierra Contratación Artística" المتخصصة في التوظيف الفني، ويدير دافيد سيارا المتخصص في العلوم الإنسانية مشاريع موسيقى دولية. مع رصيد من الخبرة يمتد على أكثر من 15 عاما، ركزت الوكالة في النهاية على موسيقيين ومغنيين يستمدون أعمالهم من المدونة الموسيقية التقليدية. وتشرف الوكالة أيضا على إنتاج العروض وتنظيمها وقد أثبتت نجاحها وحظيت بالثقة على المستوى الدولي. ودافيد سيارا مستشار ومتحدث في حلقات نقاش في التظاهرات الموسيقية الكبرى، و هو يعتبر أن صناعة الموسيقى ركيزة للاقتصاد ويناضل من أجل أن تصبح متاحة للجميع في عالم تزايد عولته.

## DAVID SIERRA

Directeur de l'agence espagnole « Sierra Contratación Artística » avec une spécialisation en sciences humaines, David Sierra gère des projets musicaux internationaux. Avec plus de 15 ans d'expérience à son actif, son agence s'est finalement focalisée sur des musiciens et chanteurs éclectiques, qui puisent leur registre dans un répertoire musical traditionnel.

L'agence chapeaute également la production et l'organisation de spectacles et a fait ses preuves à l'international. Régulièrement consultant et panéliste dans les plus grands événements musicaux, il considère l'industrie musicale comme un socle à l'économie et milite pour qu'elle soit accessible à tous dans un monde de plus en plus globalisé.

Director of the Spanish agency 'Sierra Contratación Artística', with a degree in Humanities, specializes in managing and booking international artistic projects. With over 15 years of experience, his agency focuses on artists from various genres rooted in traditional music. The agency also handles production, cultural management, and show organization, collaborating with prestigious festivals and stages worldwide. A regular adviser and panelist at music markets, he views music as an art that unites cultures and breaks down borders. He advocates for music as a universal right, accessible to all in an increasingly globalized world



## عرض أسواق الموسيقى في منطقة البحر الأبيض المتوسط PRÉSENTATION DES MARCHÉS MUSICAUX EN MÉDITERRANÉE PRESENTATION OF MUSIC MARKETS IN THE MEDITERRANEAN



### أنا فيلانوفا

خريجة علم الاجتماع ومتحصلة على ماجستير في السياسات الثقافية، تدير فضاء«فيرا ميديتيرانيا» منذ عام 2014. ويلقي هذا المعرض متعدد الاختصاصات والمخصص للفنانين، الضوء على مواهب من مناطق مختلفة متشعبة بثقافات إبداعية ومتنوعة. ويتضمن عمل أنا فيلانوفا ثلاثة محاور : الموسيقى الشعبية والمتوسطية، والرقص، وحفظ الذاكرة والتواصل الشفهي، ودمج التخصصات الفنية الأخرى. ويمثل فضاؤها المهني مركزا لتشبيك العلاقات والتبادل والتعاون بين الأفراد والمنظمات.

### ANNA VILANOVA

Diplômée en sociologie et titulaire d'un master en politiques culturelles, Anna Vilanova dirige l'espace « Fira Mediterrània » depuis 2014.

Cette foire pluridisciplinaire, dédiée aux artistes, met en lumière des graines de star issus de différentes régions, imprégnées de cultures diverses et créatives. Son travail comprend trois axes clés, titrés « Mediterranean and folk music », « One for dance » et un 3ème consacré à la sauvegarde de la mémoire, à l'oralité et à l'inclusion d'autres disciplines artistiques.

Son espace professionnel sert d'épicentre de réseautage important pour tout un écosystème.

With a Sociology degree and a Master's in Cultural Policies, Anna has led the Professional Area of Fira Mediterrània since 2014. This multidisciplinary fair highlights artistic proposals rooted in tradition, popular culture, and creativity. Its program features three key areas: 'Mediterranean and folk music', 'one for dance' with traditional influences and folk culture, and 'one for memory legacy and oral storytelling' through theatre, circus, and outdoor arts. The professional area serves as a vital hub for networking and exchange in the performing arts and music sectors.

## عرض أسواق الموسيقى في منطقة البحر الأبيض المتوسط PRÉSENTATION DES MARCHÉS MUSICAUX EN MÉDITERRANÉE PRESENTATION OF MUSIC MARKETS IN THE MEDITERRANEAN



### فابيو سكوبينو

مؤسس ومدير عام «Italian World Beat»، في رصيده أكثر من 25 سنة خبرة في مجال الترفيه والتنمية الثقافية والموسيقية. وتقدّم «Italian World Beat» الفنانين الإيطاليين وتدعمهم وتسوّق لهم وهي عضو مؤسس في «MusiConnect»، ومنذ عام 2021، تنظم «MusiConnect Italy»، وهو مهرجان يراوح بين العروض والندوات وينفتح على موسيقى العالم. وشغل فابيو سكوبينو عديد الخطط بصفته مديرا فنيا ومدير تظاهرات ومدير فنانين ووكيل حجوزات. وهو يعمل، حاليا، على تطوير شبكة مستدامة من المحترفين الإيطاليين تجمع مكلفين بالدعاية الفنية ومؤسسي المهرجانات والمعارض والوكالات والجمعيات الثقافية والوكلاء الفنيين على نطاق عالمي.

## FABIO SCOPINO

PDG, fondateur et directeur général d'« Italian World Beat », Fabio Scopino a, à son actif, plus de 25 ans d'expérience dans le domaine du divertissement et de la promotion culturelle et musicale.

Il a occupé de nombreux postes en tant que directeur artistique, gestionnaire d'événements, manager d'artistes ou agent de réservation.

Actuellement, il développe un réseau de professionnels italiens viable qui rassemble des chargés de la promotion artistique et fondateurs de festivals, foires, agences, associations culturelles et promoteurs à l'échelle mondiale.

L'«Italian World Beat » est un membre fondateur du « MusiConnect » et, depuis 2021, l'organisme organise « MusiConnect Italy », un festival de vitrines et de conférences, ouvert sur la musique du monde.

CEO, Founder, and General Manager of Italian World Beat, he has over 25 years of experience in entertainment and cultural promotion. He has held various roles including music club founder, art director, event manager, artist manager, and booking agent. Currently, he leads the development of a network of Italian professionals promoting artists, festivals, fairs, agencies, cultural associations, and promoters internationally. He actively participates in major global music fairs and exchanges. Italian World Beat is a founding member of «MusiConnect,» and since 2021, has organized MusiConnect Italy, a showcase and conference festival focused on the global music market.



التاسعة



## سامر جرادات SAMER JARADAT

سامر جرادات موسيقي ومستثمر متخصص في الإدارة الفنية والموسيقية، دفعه شغفه إلى تجريب مفاهيم موسيقية جديدة وزاده في ذلك خبرة ومعرفة في الموسيقى وعلوم الأعمال. وتعلّم جرادات عزف الإيقاع في معهد إدوارد سعيد كما اشترك في برنامج «موسيقى الشعوب» للدراسة والبحث وفي رصيده عدّة مشاريع موسيقية مهمّة منها «عربي غربي»، و«موسيقى بلا حدود». عام 2010، أسس «جفراء بروداكشانز» ليكون أول منتج موسيقي في فلسطين وهو ما انعكس على الصناعة الموسيقية في المنطقة. وقد أدار سامر جرادات «ثلاثي جبران» و«عديد الفنانين والمجموعات الموسيقية وتعكس مسيرته التزاما عميقا بقطاع الموسيقى على المستويين المحلي والإقليمي.

Samer Jaradat est un musicien et entrepreneur, spécialisé dans la gestion culturelle et musicale. Connaisseur et académicien en musique et en sciences des affaires, sa passion l'incite à expérimenter des concepts musicaux inédits.

Son travail à l'international comprend des projets tels que « Arabi Gharbi » et « Music without Borders ».

En 2010, il fonde « Jafra Productions », qui a impacté l'industrie musicale régionale et a géré le « Trio Joubran », entre autres bands et artistes. Sa carrière témoigne d'un profond engagement dans le secteur musical à l'échelle locale et régionale.

Samer Jaradat is a musician and entrepreneur specializing in cultural music management and global projects. With academic grounding in music and business, his passion drives him to explore universal musical concepts and diverse expressions. His international work includes projects like 'Arabi Gharbi' and 'Music without Borders'.

In 2010, he founded Jafra Productions, advancing the regional music industry and managing 'Le Trio Joubran'. Known for his dedication to research and travel, Jaradat's mission is to discover new meanings in music while uniting and celebrating its global diversity. His career reflects a deep commitment to cultural and musical exploration.



## NEST — MUSIC INCUBATOR

### تقديم ((ناست))

### «NEST» PRESENTATION

NEST est un incubateur de musique doté d'un programme de 5 mois dédié à l'autonomisation de musiciens issus de la région MENA. Il offre un mentoring personnalisé, un soutien à la production et des opportunités de réseautage.

NEST intègre les musiciens dans l'industrie mondiale de la musique et les lie aux professionnels en jouant un rôle essentiel dans l'exportation de la musique dans le monde.

À travers ses trois phases - Global Beats, SoundLab et Sustainable Future - NEST fournit des connaissances essentielles, des stratégies et des outils pour la promotion de la musique issue de la région MENA.

L'incubateur fournit des connaissances essentielles, un soutien stratégique et des voies de carrière, créant ainsi une communauté musicale dynamique et connectée.

ناست حاضنة الموسيقى - عُش هو برنامج مدته 5 أشهر يهدف لتمكين فناني الموسيقى من منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. يُقدم عُش الإرشاد الشخصي ودعم الإنتاج وفرص التواصل والتشبيك ويساعد الفنانين والمبدعين في التنقل في مجال صناعة الموسيقى على الصعيد العالمي. ويصفته مُركزًا اجتماعيًا، يربط عُش فناني الأداء بالمحترفين في هذا المجال ويلعب دورًا حيويًا في تصدير موسيقى منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا إلى العالم. من خلال مراحل الثلاث: نبض العالم ومختبر الصوت ومستقبل مستدام يوفر برنامج عُش المعرفة الأساسية والدعم الاستراتيجي ومسارات النمو الوظيفي، مما يعزز إنشاء مجتمع موسيقي متآزر ينبض بالحياة.

NEST is a 5-month program dedicated to empowering music creators from the MENA region. Offering personalized mentorship, production support, and networking opportunities, NEST helps artists and creators navigate the global music industry. Acting as a social hub, it connects performers with industry professionals and plays a vital role in exporting MENA music to the world. Through its three phases—Global Beats, SoundLab, and Sustainable Future—NEST provides essential knowledge, strategic support, and pathways for career growth, fostering a vibrant and connected music community.

# أسواق الموسيقى في إفريقيا

## LES MARCHÉS DE MUSIQUES EN AFRIQUE

## MUSIC MARKETS IN AFRICA



### إدّي هاتيتي

هو المدير التنفيذي للمنظمة الثقافية الإفريقية «Music In Africa» منذ إنشائها عام 2011. على امتداد أكثر من عقد من الخبرة في القطاع الإبداعي، ترأس إيدّي العديد من المبادرات الفنية، مع إدارة الجانب المالي، وضمان تنقل الفنانين والإشراف على تطوير المشاريع الفنية. في حوزته ماجستير إدارة الأعمال وتكوين في علوم الموسيقى، عمل أيضا مدير مشروع في معهد جوته. وهو أيضا منتج موسيقي، تعاون مع فنانين أفارقة مشهورين وفي رصيده عديد المشاركات في منصات موسيقية دولية.

### EDDIE HATITYE

Eddie Hatitye est le directeur exécutif de la Fondation « Music In Africa » (MIAF), une organisation culturelle panafricaine qu'il dirige depuis sa création en 2011. Sur plus d'une décennie de parcours accompli dans le secteur créatif, Eddie a été à la tête de nombreuses initiatives artistiques, en gérant l'aspect financier, en assurant la mobilité des artistes et en chapeautant le développement de projets artistiques. Diplômé d'un MBA, avec une formation en musicologie, il a aussi travaillé en tant que chef de projet senior au Goethe-Institut. Également producteur de musique, Eddie Hatitye collabore avec des artistes africains de renom et prend la parole sur des plateformes musicales internationales.

is the Executive Director of the Music In Africa Foundation (MIAF), a leading pan-African cultural organization he has headed since its founding in 2011. With over a decade of experience in the creative sector, Eddie has spearheaded numerous arts initiatives, including funding programs, artist mobility, business development, concerts, and research. An MBA graduate with a background in musicology, he previously worked as a senior project manager at the Goethe-Institut and head of content at Music Industry Online. Also a music producer, Eddie collaborates with renowned African artists under the production duo Epic Minds and speaks at global music platforms.



# أسواق الموسيقى في إفريقيا

## LES MARCHÉS DE MUSIQUES EN AFRIQUE

### MUSIC MARKETS IN AFRICA



#### محمد بن سعيد

موسيقي محترف، تركز مسيرته على أسس أكاديمية متينة، وهو يعمل في مجال الصناعات الثقافية والموسيقية، وذو خبرة في تنظيم التظاهرات والإدارة الفنية والتخطيط الاستراتيجي. وقد ساهم في العديد من المبادرات التي تهدف إلى هيكلة قطاع الموسيقى وتعزيزه وتثمينه، على المستويين الوطني أو الدولي.

سنة 2010، تولى إدارة شركة أكاسيا للإنتاج، حيث لعب دورا مفصليا في تنظيم حفلات موسيقية في تونس لفنانين مشهورين على غرار أنور براهيم، وظافر يوسف، وإبراهيم معلوف، وبن هاربر، وشارلوت كاردان، وغيرهم...

منذ عام 2020، يتولى خطة المنتج التنفيذي لمهرجان دقة الدولي، وهو يشارك باستمرار في عديد البرامج الدولية، مثل «Global Music Leaders» التابع للمركز الثقافي البريطاني كما مثل تونس في تظاهرات عريقة على غرار «WOMEX 2024».

#### MOHAMED BEN SAID

Mohamed Ben Said est un professionnel engagé dans les industries culturelles et musicales, reconnu pour son expertise en production d'événements, gestion artistique et planification stratégique. Il a contribué à de nombreuses initiatives visant à valoriser et structurer le secteur musical en Tunisie et à l'international.

Mohamed dispose d'une solide formation académique. En 2010, il prend la direction d'Akacia Productions, où il a joué un rôle central dans l'organisation de concerts en Tunisie pour des artistes de renom tels que Anouar Brahem, Dhafer Youssef, Ibrahim Maalouf, Ben Harper, Charlotte Cardin, et bien d'autres.

Depuis 2020, ben Said est le producteur exécutif du Festival International de Dougga, participe activement à des programmes internationaux, tels que le Global Music Leaders du British Council, et a représenté la Tunisie dans des événements prestigieux comme le WOMEX 2024 et « les Trans musicales de Rennes ».

is a dedicated professional in the cultural and music industries, renowned for his expertise in event production, artistic management, and strategic planning. He has contributed significantly to initiatives promoting and structuring the music sector in Tunisia and internationally.

With a strong academic background, Mohamed took the helm of Akacia Productions in 2010, playing a pivotal role in organizing concerts in Tunisia for acclaimed artists such as Anouar Brahem, Dhafer Youssef, Ibrahim Maalouf, Ben Harper, and Charlotte Cardin, among others.

Since 2020, he has served as the executive producer of the Dougga International Festival. Mohamed actively participates in global programs like the British Council's Global Music Leaders and has represented Tunisia at prestigious events such as WOMEX 2024 and Trans Musicales de Rennes.

# أسواق الموسيقى في إفريقيا

## LES MARCHÉS DE MUSIQUES EN AFRIQUE

### MUSIC MARKETS IN AFRICA



## مهرجان دقة الدولي: رؤية استراتيجية للابتكار الثقافي المستدام

منذ سنة 2021، انخرط المهرجان الدولي بدقة في مسار تحول استراتيجي بهدف إعادة تموقعه كنموذج رائد للمهرجانات الثقافية المستدامة. من خلال ترميم التراث التاريخي للمنطقة وإدماج مختلف الأطراف المحلية في نهج شامل ومندمج، نجح المهرجان في إعادة دوره ليتجاوز الطابع الاحتفالي التقليدي.

بفضل إدارة محكمة وشراكات استراتيجية، أثبت المهرجان قدرته على تحقيق تأثير مستدام على المستويين الاجتماعي والاقتصادي، إلى جانب إشعاعه الثقافي المميز.

في هذه المداخلة، سنستعرض أبرز نتائج هذا المشروع الرائد، التحديات التي واجهناها، والحلول الاستراتيجية التي اعتمدها لترسيخ المهرجان ضمن منظومة ثقافية مبتكرة ومستدامة. الهدف من ذلك هو تحفيز مبادرات جديدة تساهم في هيكلة المشاريع الثقافية المستدامة في تونس وخارجها.





## FESTIVAL INTERNATIONAL DE DOUGGA: UNE VISION STRATÉGIQUE POUR L'INNOVATION CULTURELLE DURABLE

Festival International de Dougga : Une Vision Stratégique pour l'Innovation Culturelle Durable  
Depuis 2021, le Festival International de Dougga a initié un processus de reconfiguration stratégique, visant à se positionner en tant que référence internationale dans le domaine des festivals culturels durables. Cette transformation repose sur une valorisation stratégique du patrimoine historique exceptionnel du site de Dougga et une intégration systémique des acteurs locaux au sein d'une approche inclusive et multidimensionnelle, visant à dépasser le paradigme traditionnel des manifestations culturelles événementielles.

En s'appuyant sur une gouvernance agile et une ingénierie partenariale sophistiquée, le festival a démontré une capacité unique à générer des externalités positives sur les plans socio-économique et culturel, en renforçant sa portée stratégique sur les scènes nationale et internationale.

Cette intervention analysera les retombées structurantes de ce projet pionnier, les obstacles systémiques auxquels nous avons été confrontés, et les leviers stratégiques déployés pour ancrer durablement le festival au cœur d'un écosystème culturel innovant, résilient et inclusif. L'objectif est de favoriser l'émergence de modèles opérationnels structurants capables d'inspirer et de catalyser de nouvelles dynamiques culturelles pérennes en Tunisie et dans d'autres contextes similaires.

## INTERNATIONAL FESTIVAL OF DOUGGA: A STRATEGIC VISION FOR SUSTAINABLE CULTURAL INNOVATION

International Festival of Dougga: A Strategic Vision for Sustainable Cultural Innovation

Since 2021, the International Festival of Dougga has undertaken a strategic realignment process to establish itself as a global benchmark for sustainable cultural festivals. This transformation hinges on the strategic valorization of Dougga's exceptional historical heritage and the systemic integration of local stakeholders through an inclusive and multidimensional approach that transcends the conventional event-driven cultural paradigm.

By leveraging adaptive governance frameworks and a sophisticated partnership ecosystem, the festival has demonstrated its capacity to generate significant socio-economic externalities while reinforcing its strategic positioning within both national and international cultural landscapes.

This presentation will delve into the transformative outcomes of this pioneering initiative, the systemic challenges encountered, and the strategic levers deployed to embed the festival within an innovative, resilient, and inclusive cultural ecosystem. The ultimate goal is to inspire the emergence of structural operational models that catalyze and sustain new cultural paradigms in Tunisia and comparable contexts worldwide.

# ماستر کلاس

# MASTERCLASS



# إدارة الفنان الموسيقي

## MUSIC ARTIST MANAGEMENT



### لارا خوري

لارا خوري هي المؤسس الشريك لشركة «Quarternone» للخدمات الموسيقية الكائنة في بيروت، وهي مخصصة للنمو الوظيفي طويل الأمد للفنانين المستقلين. وتوفر «Quarternone» مجموعة من الخدمات على غرار إدارة الفنانين وكتابة الأغاني والإنتاج والتوزيع وترخيص المزامنة (الإذن باستخدام مقطوعة موسيقية مع الوسائط المرئية) والنشر والدعاية والتسويق الرقمي. وتلتزم لارا خوري بدعم الفنانين وإثراء صناعة الموسيقى في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا وتسهّل ولوج الشركات والفنانين الدوليين إلى السوق الإقليمية، كما تعمل مستشارة لبرنامج الإرشاد والتوجيه في برنامج «Music Norway».

### LARA KHOURY

Lara Khoury est la co-fondatrice de « Quarternone », une entreprise de services basée à Beyrouth, dédiée à l'accompagnement des artistes indépendants. « Quarternone » propose une gamme de services allant du management d'artistes, à l'écriture et la production musicale, en passant par la distribution, l'octroi de licences, l'édition, jusqu'à l'organisation événementielle, la promotion et la communication.

Lara Khoury se consacre à l'appui des artistes et à enrichir l'industrie musicale dans la région MENA. Elle est facilitatrice et gère des programmes de Monitoring fructueux, et travaille en tant que consultante de programmes de mentorat auprès de « music norway »

Lara Khoury is the co-founder of Quarternone, a music services company based in Beirut, dedicated to long-term career growth for independent artists. Quarternone provides a range of services from Artist Management, Songwriting & Production, Distribution, Sync Licensing, Publishing and Live Booking Representation to Press, Promo and Digital Marketing.

Lara's passion for advancing artist careers and nurturing the growth of the region's music industry is deeply rooted in her experience within both the underground scene and MENA majors. Lara also facilitates international companies and artists seeking to enter the regional market and is a consultant to Music Norway's mentorship and advisory program.

# حلول رقمية لدعم الفنانين

## DIGITAL SOLUTIONS FOR ARTISTS



### سيلين حتي

تدير سيلين حتي فنانين من منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (مينا) في «Believe». وهي متخصصة في التوزيع والتسويق الموسيقيين كما ساهمت في دعم ودفع فنانين مستقلين وتعزيز الموسيقى العربية على المستوى الدولي. ومن خلال البث المباشر «أمل بلا حدود» على منصتي يوتيوب وسبوتيفاي تمكنت من حشد جمهور مهم في جميع أنحاء العالم. وتعاونت سيلين حتي حصريا مع نانسي عجرم، وكاظم الساهر، وتامر حسني، ودافعت على الموسيقى الحضرية والمحلية مثل الهيب هوب المغربي و«الزينقاوي الجزائري».

### CELINE HITTI

Elle gère des artistes de la région MENA chez « Believe ». Elle est spécialiste dans la distribution de musique et dans le marketing musical et a propulsé des artistes indépendants.

Cette professionnelle de la musique a valorisé davantage le répertoire arabe à l'international. A travers le livestream « Hope Without Borders », diffusé via YouTube et Spotify, Céline Hitti a fédéré une audience importante de par le monde. Elle a également travaillé en étroite collaboration avec Nancy Ajram, Kadhem El Saher et Tamer Hosny, tout en prônant une musique plus urbaine et locale comme le hip-hop maghrébin ou le « Zenqaoui algérien ».

Head of Artist Services for the MENA/SWANA region at Believe, drives digital music distribution and innovative marketing tailored to regional needs. She has elevated independent artists and globalized Arabic music through initiatives like Nancy Ajram's «Hope Without Borders» livestream with YouTube and Spotify's first Arabic album feature in Times Square. Recognized in Billboard Arabia's «40 under 40,» Celine has worked with icons like Kadim Al Sahir and Tamer Hosny while championing local genres like Maghreb Hip Hop, Algerian Zen9aoui, and Egyptian Mahraganat. Her efforts have propelled regional trends, such as Kouz1's Love on TikTok, to global success.



# الموسيقى النابولية

## MUSIQUE NAPOLITAINE / NEAPOLITAN MUSIC



### مارشالو سكويانتي

المولود في نابولي في 14 أبريل 1990، هو موسيقي عصامي متخصص في الموسيقى العرقية. أتقن مهاراته في العزف على الأكورديون والغناء تحت إشراف أساتذة مشهورين. في عام 2009، أسس فرقة «أرس نولفا نابولي» Ars Nova Napoli التي تمزج بين الموسيقى الشعبية لجنوب إيطاليا والتأثيرات العالمية، مما قاده إلى تقديم عروض في الصين وكوريا والهند وكوبا والبرازيل والعراق وأوروبا. تعاون سكويانتي مع فنانيين مثل دانييلي سيببي، داميان رايس، وفرقة تريو ماندلي. كما شارك في مهرجانات مرموقة مثل VISA for Music (المغرب)، Seoul Music Week (كوريا)، وRajasthan Folks (الهند)، مما عزز مكانته في مشهد الموسيقى العالمية.

### MARCELLO SQUILLANTE

Né à Naples le 14 avril 1990, est un musicien autodidacte spécialisé dans la musique ethnique. Il a perfectionné ses compétences en accordéon et en chant sous la direction de maîtres renommés. En 2009, il a fondé « Ars Nova Napoli », un groupe mêlant la musique populaire du sud de l'Italie à des influences du monde entier, ce qui l'a conduit à se produire en Chine, en Corée, en Inde, à Cuba, au Brésil, en Irak et en Europe. Squillante a collaboré avec des artistes tels que Daniele Sepe, Damien Rice et Trio Mandili. Il a participé à des festivals prestigieux comme VISA for Music (Maroc), Seoul Music Week (Corée) et Rajasthan Folks (Inde), consolidant ainsi sa place sur la scène des musiques du monde.

Marcello Squillante, born in Naples on April 14, 1990, is a self-taught musician specializing in ethnic music. He honed his skills in accordion and singing under renowned masters. In 2009, he founded Ars Nova Napoli, blending southern Italian popular music with global influences, leading to performances across China, Korea, India, Cuba, Brazil, Iraq, and Europe. Squillante has collaborated with artists like Daniele Sepe, Damien Rice, and Trio Mandili. He has featured in prestigious festivals such as VISA for Music (Morocco), Seoul Music Week (Korea), and Rajasthan Folks (India), solidifying his place in the World Music scene.

# الإدارة الثقافية الفنية والتنوع الجندري

## MANAGEMENT CULTUREL ARTISTIQUE ET DIVERSITÉ DES GENRES

### ARTISTIC CULTURAL MANAGEMENT AND GENDER DIVERSITY



# FEMENA

## فيميننا +

فيميننا + برنامج رائد لتمكين المواهب النسائية في الصناعات الإبداعية والثقافية، من خلال توفير منصة للتعلّم والتبادل تركز على التعبيرات الرقمية والفنية. وترتكز هذه المبادرة، بشكل مخصوص، على تعزيز الموسيقى الإلكترونية والحضريّة المعاصرة النسائية وتطبيقاتها المبتكرة على غرار البودكاست المصوّر. وهذه الصيغ المستحدثة توفر للشباب فرص عمل ووسائل تعبير ناجعة تجد معها الأصوات المهمشة صدى في الفضاء العام. وتبرز شبكة فيميننا + كحركة شاملة تعمل على تعزيز التنوع الثقافي والمساواة بين الجنسين في الاقتصاد الرقمي والإبداعي.

## ورشات فيميننا +

تقترح شبكة فيميننا + سلسلة من الورشات والتدريبات في الإدارة الثقافية، تركز على ثلاثة محاور رئيسية: دمج التنوع والمساواة بين الجنسين في الإدارة الثقافية، تعبئة الموارد من أجل دعم المشاريع الشاملة والمستدامة، توسيع نطاق التمثيل العالمي للمواهب النسائية في الموسيقى والراهنّة والفنون الرقمية. ومن خلال الجمع بين الفن والتنوع والإدماج تطرح فيميننا + رؤية طموحة تسعى لتغيير دور النساء في الصناعات الإبداعية والثقافية. وتكمن أهداف فيميننا + في تعزيز قدرات الإدارة الثقافية والفنية مع التركيز على إدماج التنوع الجندري، ودعم المقاربات الشاملة وتطوير مهارات تعبئة الموارد، بما في ذلك التمويل والشراكة الاستراتيجية وتطوير الشبكات من أجل دعم المشاريع الفنية المتنوعة. وتسهيل مسار توسيع نطاق تمثيلية المواهب النسائية عالميا في الموسيقى والراهنّة يستند أيضا إلى تعزيز حضورها وخلق فرص في الأركاخ العالمية.



## FEMENA+

FEMENA+ est un programme novateur dédié à l'autonomisation des talents féminins dans les industries créatives et culturelles, en leur proposant une plateforme d'apprentissage et d'échange autour des expressions numériques et artistiques. L'initiative valorise particulièrement la musique électronique et urbaine contemporaine féminine, ainsi que ses applications innovantes, comme la production de podcasts filmés.

Ces formats offrent non seulement des opportunités professionnelles aux jeunes, mais également des moyens d'expression efficaces permettant à des voix souvent marginalisées de trouver un écho dans l'espace public.

Le réseau FEMENA+ se positionne comme un mouvement inclusif, œuvrant pour la promotion de la diversité culturelle et de l'égalité des genres dans l'économie numérique et créative.

### Les ateliers FEMENA+

FEMENA+ propose une série d'ateliers et de formations en management culturel, articulés autour de trois axes principaux : L'intégration de la diversité et de l'égalité des genres dans la gestion culturelle, la mobilisation des ressources pour soutenir des projets inclusifs et durables et l'internationalisation des talents féminins dans les musiques actuelles et les arts numériques. En combinant l'art, la diversité et l'inclusion, FEMENA+ propose une vision ambitieuse et transformatrice du rôle des femmes dans les industries créatives et culturelles.

FEMENA+ is an innovative program dedicated to empowering female talent in the creative and cultural industries. It provides a platform for learning and exchange, focusing on digital and artistic expression. The initiative highlights contemporary female electronic and urban music while exploring innovative applications such as producing filmed podcasts.

These formats not only create professional opportunities for young women but also provide powerful means of expression, allowing marginalized voices to resonate in the public sphere. FEMENA+ positions itself as an inclusive movement, advocating for cultural diversity and gender equality within the digital and creative economy.

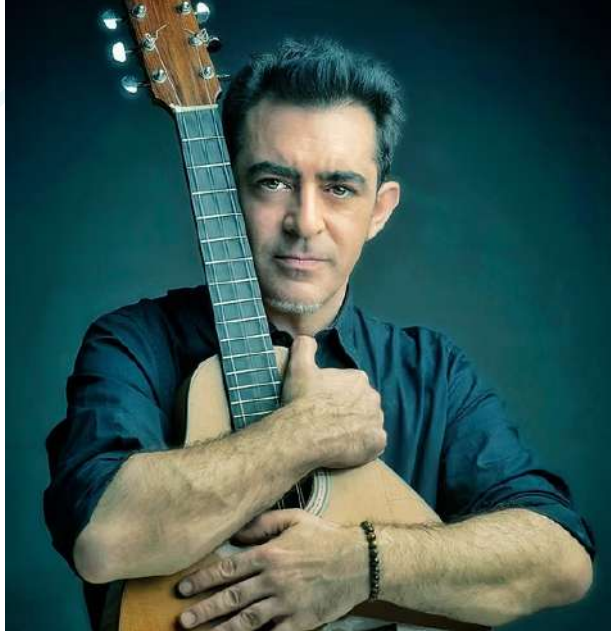
### FEMENA+ Workshops

FEMENA+ offers a series of workshops and training sessions in cultural management, structured around three core themes: integrating diversity and gender equality into cultural management, mobilizing resources to support inclusive and sustainable projects, and internationalizing female talent in contemporary music and digital arts.

By combining art, diversity, and inclusion, FEMENA+ presents an ambitious and transformative vision of women's roles in the creative and cultural industries.



## آلة «التراس فلامنكو»... الصلة مع الأندلس TRÈS FLAMENCO – ANDALUSIA CONNECTION



بعد 25 عاما من البحث الاثنوغرافي بخصوص الفلامنكو، يقدم الباحث راؤول رودريغيز ندوة حول هذا الفن، مع وصله بالموسيقى الإفريقية الأندلسية في الكرايب.  
وليلقي الضوء على مساره الإبداعي، يركز على آلة موسيقية جديدة ابتكرها «التراس فلامنكو» «Très Flamenco»، مع تقديم بعض التوضيحات، وتبقى الاثنوغرافيا مركز العرض على اعتبار أنها تركز على مسارات التبادل الثقافي.  
ويشرع رودريغوز أبواب الاحتمالات ووجهات النظر الجديدة من خلال بحثه ومدخلاته مع تبيين الحوار حول التقاليد والإبداعات والمعارف والمخيال والصوت والمعنى.

راؤول رودريغيز هو موسيقي ومتخصص في الأثروبولوجيا ومنتج وملحن وعازف جيتار ومبتكر آلة موسيقية تسمى «التراس فلامنكو».  
منذ عام 1992، تعاون مع فنانيين على كيكو فينينو ومارتيريو (والدته) وخافيير روبيال وخوان بيرو (سانتياغو أوسيرون) كما خلق مشاريعه الخاصة مثل «Carscura» و «Son de la Frontera».  
منذ عام 2014، يعمل على بحث موسيقي بعنوان « AntropoMúsica Creativa de los Cantos de Ida y Vuelta» وهو يعنى بمجموعة من أساليب الفلامينكو المتأتمية من الموسيقى الشعبية الإسبانية الأمريكية.  
كما أصدر كتابين/ ألبومين «Razón de Son» و«La Raíz Eléctrica» يتم تقديمهما في الحفلات الموسيقية والمؤتمرات واللقاءات الدولية.





Après 25 ans de recherche ethnographique sur le flamenco, le chercheur Raül RODRÍGUEZ présente une conférence autour de cet art, tout en traçant des liens avec la musique afro-andalouse des Caraïbes.

Afin de mettre en relief son processus créatif, il se focalise sur un nouvel instrument musical qu'il crée : « The Tres Flamenco », tout en présentant quelques démos.

L'ethnographie reste au centre de la présentation car elle met l'accent sur les processus d'échange entre différentes cultures. RODRÍGUEZ ouvre les champs du possible à travers sa recherche et ses interventions en valorisant le dialogue autour des traditions et créations, connaissances et imaginaire, son et sens.

Raül RODRÍGUEZ est musicien et anthropologue, producteur, compositeur, guitariste et créateur d'un instrument de musique le « Tres Flamenco ». Depuis 1992, il collabore sur des sessions de musique avec des artistes tels que Kiko Veneno, Martirio (sa mère) ou encore, Javier Ruibal et Juan Perro (Santiago Auserón). Par ailleurs, il ne manque pas de créer ses propres projets comme « Carsoscuro » (1992-1995) et « Son de la Frontera » (2003-2008).

Depuis 2014, il développe un travail de recherche musicale titré « AntropoMúsica Creativa de los Cantes de Ida y Vuelta » et a fait paraître deux livres-albums : « Razón de Son » et « La Raíz Eléctrica ». Souvent, ils ont été présentés lors de concerts, de conférences et de rencontres internationales.

Raül Rodriguez offers a musical conference based on his 25 years of ethnographic research on Flamenco as a social and cultural expression, exploring its connection with Afro-Andalusian Caribbean music. To explain part of this ethnographic research process, he also presents a new instrument of his own creation, the « Tres Flamenco, » performing some of his compositions live. The conference takes an ethnographic journey through our culture and social relationships, emphasizing ethnography as a methodology for understanding social processes of exchange. Rodriguez opens new research and community intervention possibilities through the dialogue between tradition and creation, knowledge and imagination, reason and sound.

RAÚL RODRÍGUEZ Musician and Cultural Anthropologist. Producer, Composer, Guitarist, and creator of « Tres Flamenco. »

Since 1992, he has worked as a session musician with Kiko Veneno, Martirio (his mother), Javier Ruibal, and Juan Perro (Santiago Auserón), as well as forming his own projects like Carsoscuro (1992-95) and Son de la Frontera (2003-2008).

Since 2014, he has developed his own line of work, « AntropoMúsica Creativa de los Cantes de Ida y Vuelta, » with two solo album-books: 'Razón de Son' and 'La Raíz Eléctrica' (FOL, Música/Altafonte, 2014 and 2017), presented through concerts, conferences, and intercultural meetings worldwide.

***MOSAÏQUE<sup>FM</sup>***

الموفدون الدوليون

**LES DÉLÉGUÉS INTERNATIONAUX**

**INTERNATIONAL DELAGATES**



## عفيف الرياحي

مؤسس جمعية «ايكو الكتريك» منذ سنة 2007 وهو محترف معروف بنشاطه في الحقل الثقافي والمجال الموسيقي. وهو يعمل على تطوير مشاريع فنية وثقافية متعددة التخصصات وعلى ديمقراطية الثقافة ونشر الثقافة الرقمية في جنوب البحر الأبيض المتوسط. كما يعكف على تطوير مبادرات فنية وثقافية مهمة، مثل مشروع إي-فاست، أول مهرجان خاص بالثقافة الرقمية والموسيقى الإلكترونية في العالم العربي يركز على التدريب والتكوين، ونشر وصناعة وإنتاج الموسيقى. وأما مشروعه المتجول «No Logo» (لا شعار) فيتميز بمركزته ومقاربتة الشاملة وتجذره في الفضاء العام وقد جاب منذ بعثه خمسة مدن في تونس والمغرب والجزائر. وهو يستعد لإطلاق مشروع إي-فاست كامب (E-FEST Camp) في أبريل 2025 بمنطقة القصور بتطاوين وهو مشروع مبتكر يجمع بين الرقمي والفنون الركحية مع الالتزام البيئي.

### AFIF RIAHI

Est le fondateur de l'association « Echos Elektrik » depuis 2007 et professionnel reconnu dans le secteur musical. Il développe des projets artistiques et culturels pluridisciplinaires et veille à diffuser la culture numérique dans le sud de la Méditerranée.

Afif Riahi développe d'importantes initiatives artistiques et culturelles, comme le projet E-FEST, premier festival dédié à la culture du numérique et à la musique électronique dans le monde arabe. Ensuite, il se tourne vers la formation, la diffusion, la création et la production d'œuvres sonores. Son projet itinérant « No Logo » décentralise de la capitale Tunis tout un savoir distinct avec une approche inclusive, puisqu'il parcourt avec, 15 villes en Tunisie, au Maroc et en Algérie.

Afif Riahi s'apprête à lancer le E-FEST Camp, qui verra le jour en 2025 dans la région des Ksour à Tataouine : Un projet innovant puisqu'il inclut le numérique aux arts de la scène, avec un engagement écologique.

Afif Riahi is the founder of the «Echos Elektrik» association (established in 2007) and a recognized professional in the music industry. He specializes in multidisciplinary artistic and cultural projects, focusing on promoting digital culture across the southern Mediterranean.

Riahi spearheaded key initiatives like E-FEST, the first festival in the Arab world dedicated to digital culture and electronic music. He has expanded into training, production, and the dissemination of sound art. His traveling project, «No Logo,» decentralizes expertise from Tunis, reaching 15 cities across Tunisia, Morocco, and Algeria with an inclusive approach.

In 2025, Riahi will launch the innovative E-FEST Camp in Tataouine's Ksour region, blending digital media with performing arts while emphasizing ecological sustainability.



## أمانى سمعان (بيروت وما وراءها)

هي المؤسسة المشاركة ومديرة منظمة "بيروت وما وراءها"، وهي منظمة لبنانية ترؤج للموسيقى المستقلة في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا من خلال مهرجان عروض، وبرامج مهنية، وجولات أوروبية. إلى جانب عملها في مجال الموسيقى، كانت منتجة تنفيذية ومديرة اختيار ممثلين لبرامج دولية مثل "ذا فويس أرابيا". تقيم أمانى سمعان، حالياً، في باريس، وقد عملت كمديرة فنية مع بشار مرخليفة وهي الآن مستشارة مستقلة ومديرة مشاريع في القطاع الثقافي في العلا بالمملكة العربية السعودية.

### AMANI SEMAAN - BEYROUTH AND BEYOND

Amani Semaan est cofondatrice et directrice de «Beirut and Beyond», une organisation libanaise qui promeut et développe la musique indépendante de la SWANA à travers un large réseau international, mais aussi en organisant des festivals, via l'élaboration de projets musicaux et la participation à des tournées musicales européennes.

En plus de son travail dans le secteur musical, Amani Semaan a été productrice et directrice de casting pour des émissions télévisées telles que « The Voice of Arabia ». Actuellement basée à Paris, elle a travaillé comme manager d'artistes, entre autres, avec Bachar Mar-Khalife et est actuellement consultante indépendante et cheffe de projet culturel à AIUla, en Arabie Saoudite.

Amani Semaan is the co-founder and director of Beirut and Beyond, a Lebanese organization that promotes and develops independent music from the SWANA through an international showcase festival, professional programs and European tours. Besides her work in music, Amani was a line producer and casting director for international non-scripted TV shows such as The Voice of Arabia. Currently based in Paris, she has worked as artist manager with Bachar Mar-Khalife and is currently an independent consultant and project manager for the Culture Sector in AIUla, Saudi Arabia.



## يارا مراد - بيروت وما وراءها

نضمت يارا مراد إلى فريق عمل « بيروت وما وراءها » في نوفمبر 2020 عندما اكتشفتها مديرة المنظمة أماني سمعان في «أنغامي». يارا مراد متخرجة من جامعة جولد سميثس بلندن وبالإضافة إلى شغفها بالموسيقى، عملت كمديرة محتوى ومسؤولة على مواقع التواصل

الاجتماعي في «Project Revolver» وكانت مستشارة لمشاريع «Friday Night Live» و «BBX». وفي الآونة الأخيرة، شغلت خطة مديرة مشروع في قمة عالمية حول مستقبل الثقافة في العال (المملكة العربية السعودية).

## YARA MRAD - BEYROUTH AND BEYOND

Yara Mrad a rejoint l'équipe de « Beyrouth and Beyond » en novembre 2020 lorsque Amani Semaan l'a repéré à « Anghami ».

Outre sa passion pour la musique, Yara était responsable de contenu, «Community Manager» chez «Project Revolver» et a été consultante pour les projets «Friday Night Live» et «BBX». Plus récemment, elle a travaillé en tant que cheffe de projets dans un sommet mondial sur le devenir de la culture à AIUla. Elle est diplômée de l'université Goldsmiths en Angleterre.

Yara joined the B&B team in November 2020 when Amani snatched her away from Anghami where Yara was working as a Conceptual Writer. Besides her personal love for local music, Yara was a Writer and Content & Community Manager at Project Revolver; has consulted on Factory People's Friday Night Live and BBX; and has more recently worked as a Project Manager on the AIUla Future Culture Summit. On the academic side of things, She has an MA in Critical and Creative Analysis from Goldsmiths, University of London; her dissertation was a social study of the music scene in Lebanon.



## يارميلا فولشكوكفا

تعمل يارميلا فولشكوكفا في الترويج لتظاهرات موسيقى العالم والموسيقى العرقية منذ سنة 2009. أسست «مهرجان الإيقاعات» عام 2011، وأطلقت منصة الموسيقى العالمية من سلوفاكيا (WOMUSK) في عام 2014. وتهدف هذه المنصة إلى دعم الفنانين السلوفاكيين ودمجهم بشكل أفضل في المشهد الأوروبي. منذ عام 2016، شغلت يارميلا منصب المدير الفني لمهرجان موسيقى العالم في براتيسلافا والذي يسعى إلى إبراز الأصوات التقليدية التي تم تحديثها، وتقريبها من «موسيقى العالم».

## JARMILA VLČKOVÁ

Ouevrant dans la promotion d'événements de musique du monde et ethnique depuis 2009, Jarmila Vlčková a fondé « le Festival de Percussion » en 2011 et a lancé la plateforme WORLD MUSIC FROM SLOVAKIA (WOMUSK) en 2014. Cette plateforme vise à soutenir les artistes slovaques et à mieux les intégrer dans la scène européenne.

Depuis 2016, Jarmila occupe le poste de « Directrice Artistique du Festival de Musique du Monde » à Bratislava. Le festival cherche à mettre en valeur des sons traditionnels modernisés, en les rapprochant d'une « musique du monde ».

A promoter of ethnic and world music events since 2009, Jarmila founded the Percussion Festival in 2011 and launched the \*WORLD MUSIC FROM SLOVAKIA\* (WOMUSK) platform in 2014. The platform aims to support Slovak world music artists and integrate Slovak music into the European scene.

Since 2016, Jarmila has served as the Artistic Director of the World Music Festival in Bratislava. The festival seeks to showcase global culture, ranging from traditional to modern sounds, with a focus on world music, jazz, and innovative crossovers.



## مارتينا فان نيولاند

مارتينا فان نيولاند مستشارة وباحثة كانت مسؤولة عن البرمجة في المعهد الثقافي لمدينة كاتوفيتشي من عام 2013 إلى عام 2022، وأشرفت على «مهرجان كاتوفيتشي لفن الجاز» و« les Jardins des Sons ». ومن ثم تفرغت لمشاريع مجتمعية ومتعددة التخصصات، مثل مشروع «مدينة الموسيقى الإبداعية في كاتوفيتشي». وهي عضو سابق في مجلس إدارة «شبكة الجاز الأوروبية» (2018-2021)، وكانت أيضا المديرية الفنية لـ «Music Meeting Festival» في الفترة الممتدة من 2022 إلى 2024. وتقدم مارتينا فان نيولاند استشارات لعدد من مشاريع مثل «MOST» و«UPBEAT» وتدعم المواهب الشابة الصاعدة. وقد شاركت في عضوية العديد من لجان التحكيم في مهرجانات مختلفة، كما حازت على جوائز مثل «جائزتي «Musique et Commu-nauté» سنة 2022، و« Futur Festival» سنة 2024.

### **MARTYNA VAN NIEUWLAND**

Consultante et chercheuse, Martyna van Nieuwland a été responsable de la programmation à l'Institut Culturel de la Ville de Katowice de 2013 à 2022, et a supervisé le « Katowice JazzArt Festival » et « les Jardins des Sons ». Elle se consacre ensuite, à des projets interdisciplinaires et communautaires, comme celui de la « Ville Créative de Musique de Katowice ».

Ancienne membre du conseil d'administration du « Europe Jazz Network » (2018–2021), elle a également été Directrice Artistique du « Music Meeting Festival » (2022–2024). Elle fait du consulting pour des projets comme MOST et UPBEAT et accompagne de jeunes talents émergents.

Membre de plusieurs jurys dans des festivals, elle a remporté le Prix « Musique et Communauté en 2022 » ainsi que le Prix « Futur Festival » en 2024.

Curator, consultant, and researcher, she was head of programming at the Katowice City of Gardens Cultural Institution (2013–2022), overseeing the Katowice JazzArt Festival and Gardens of Sounds. She specializes in interdisciplinary and community projects, including Katowice's UNESCO Creative City of Music program.

A former Europe Jazz Network board member (2018–2021), she also served as Artistic Director of the Music Meeting Festival (2022–2024). She consults for Creative Europe projects like MOST and UPBEAT and mentors young talents.

A juror for global music showcases, she won the 2022 Music and Community Award and the 2024 Future Festival Award.





## سولاي غربية

انضمت إلى فريق «آفاق» بصفتها مديرة للمِنَح عام 2017 حيث تدير برنامجي آفاق للأفلام الوثائقية والسينما، وبرنامج الموسيقى منذ ذلك الحين. قبل انضمامها إلى فريق آفاق ومن 2014 إلى 2016، عاشت في العاصمة المصرية القاهرة، لمدة ثلاث سنوات، حيث استكشفت المشهد الموسيقي المحلي المستقل وشاركت فيه من خلال عملها مع «Cairo Jazz Club». من عام 2008 حتى عام 2014، عملت مديرة كتالوج وشراء في «CIEL» لتوزيع الكتب وركزت خلال هذه الفترة على الترويج للأدب في لبنان وفي معارض الكتاب على المستويين الإقليمي والدولي. من خلال مهمتها في «آفاق»، شاركت سولاي في حلقات نقاش متعددة عن تمويل الأفلام ومنتديات الترويج في المنطقة وخارجها وقدّمت خبرتها ودعمها للمشاريع الإبداعية في مجالات الفنون والثقافة.

## SOLEIL GHARBIEH

Soleil Gharbieh a rejoint l'AFAC en tant que « Responsable des Subventions » en 2017. Depuis, elle a géré plusieurs programmes, spécialisés dans le cinéma, la musique et les documentaires.

De 2014 à 2016, elle a vécu au Caire, et a découvert la scène musicale indépendante en travaillant avec l'agence « Cairo Jazz Club ». Elle a travaillé aussi chez CIEL de 2008 à 2014 » et a promu la littérature au Liban, lors de foires internationales du livre.

Grâce à sa mission dans l'AFAC, Soleil Gharbieh a participé à divers panels autour des financements de films et forums de Pitches à l'échelle régionale et internationale, apportant son expertise et son soutien à des projets créatifs dans les secteurs des arts et de la culture.

Soleil joined AFAC as Grants Manager in 2017. Since then, she has managed both AFAC film programs, Documentary and Cinema as well as the Music Program. From 2014 to 2016, she lived in Cairo, immersing herself in the independent music scene and working with Cairo Jazz Club Agency. Prior to that, she worked at CIEL (2008–2014) as Catalog Manager and Book Buyer, promoting literature in Lebanon and at international book fairs. Through her role at AFAC, Soleil has participated in various film funding panels and pitching forums regionally and internationally, contributing her expertise to support creative projects across the arts and culture sectors.



no'o  
CULTURES  
[www.noocultures.info](http://www.noocultures.info)



# الفريق

إطارات وأعوان المؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية والفنية

محمد شطي / منسق مالي و اداري

مهدي بن سعيد / مكلف بالإنتاج

ملاك بن خليفة / مسؤولة على خلية اللوجستيك

سفيان العياري / مسؤول على المكتب التقني

نضال الشمنقي / مسؤولة على المكتب الصحافي



## TEAM

Cadres et agents de l' Etablissement National pour la Promotion des Festivals et des Manifestations Culturelles et Artistiques

Mohamed Chatti / Coordinateur financier et administratif

Mehdi BEN SAID / Chargé de Production

Sofian Ayari / Responsable cellule technique

Malek ben khalifa / Responsable cellule logistique

Nidhal Chemengui / Responsable cellule presse

الخطوط التونسية  
**TUNISAIR**



مسؤولة المواد الترويجية  
كرامة بن عمر

**Promotional Materials Manager  
Karama Ben Amor**

تحرير  
يسرى الشخاوي  
هيثم حوال  
مروة قوادر (برويطة)

**Editing & Translation  
Yosra Chikhaoui  
Haithem Haouel  
Marwa Gouader (Barwita)**



المؤسسة الوطنية  
لتنمية المهرجانات  
والنشاطات  
الثقافية والفنية

ETABLISSEMENT NATIONAL  
POUR LA PROMOTION DES FESTIVALS  
ET DES MANIFESTATIONS  
CULTURELLES ET ARTISTIQUES  
THE NATIONAL FOUNDATION  
FOR THE DEVELOPMENT OF  
FESTIVALS AND CULTURAL  
AND ARTISTIC EVENTS

الجمهورية التونسية  
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE  
وزارة الشؤون الثقافية  
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



# أيام قرطاج الموسيقية

## Journées Musicales de Carthage

2025 | جانفي | 24-18  
JANVIER



Graphic Design

محمد أيوب سليم  
Mohamed Ayoub Slim





#JMC25 - JMC.TN

2025 | جانفي | 24-18  
JANVIER

